

MONOSEM

COMPAGNIE RIBOULEAU

CHÂSSIS TELESCOPIQUES:

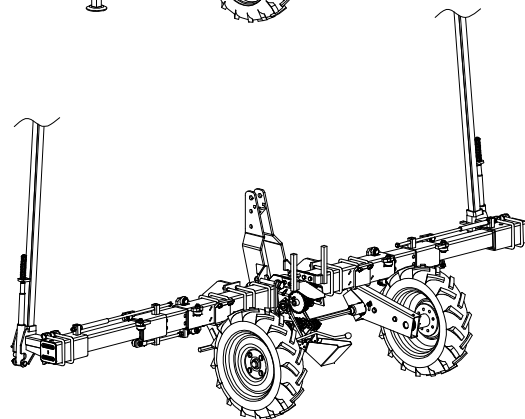
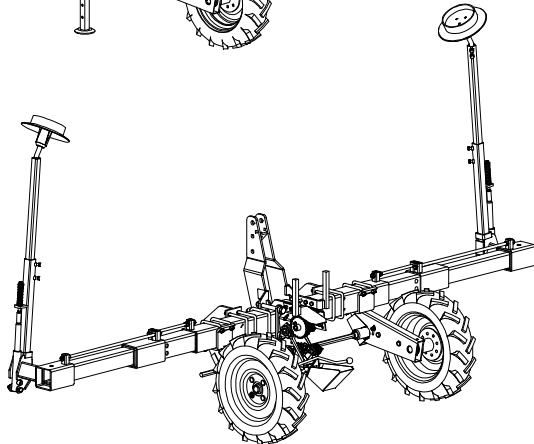
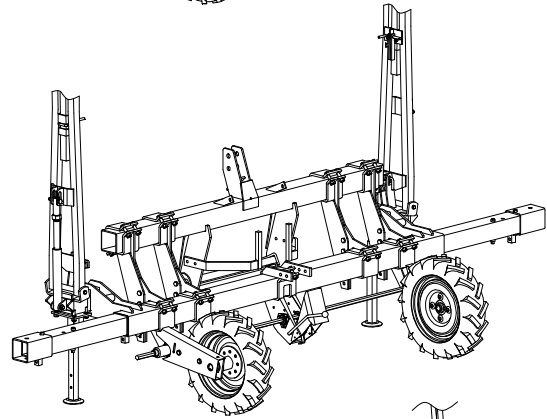
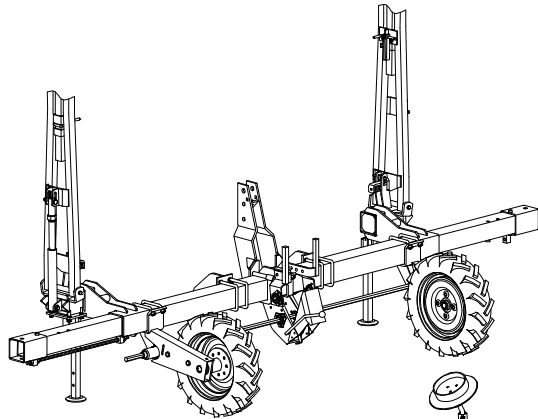
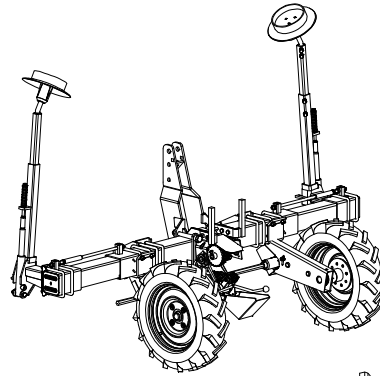
Simple télescopique Attelage semi-automatique

Simple télescopique Attelage avancé

Simple télescopique 2m

Double télescopique 3m

Double télescopique 2m50



NOTICE
D'UTILISATION



USERS
MANUAL



BEDIENUNGS
ANLEITUNG





Cette notice est à lire attentivement avant montage et utilisation, elle est à conserver soigneusement. Pour plus d'informations, ou en cas de réclamation, vous pouvez appeler l'usine RIBOULEAU MONOSEM, numéro de téléphone en dernière page.

L'identification et l'année de fabrication de votre semoir se trouvent sur la boîte de distances centrale.

Par souci d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.

NOTICE ORIGINALE

This manual should be read carefully before assembly and operation. It should be kept in a safe place. For further information or in the event of claims, please call the RIBOULEAU MONOSEM factory. You will find the telephone number on the last page of this manual.

The identification and year of manufacture of your planter are on the central gear box.

With the aim of continuously improving our products, we reserve the right to modify our equipment without notice. As a result, some elements may differ from those described in these instructions.

ORIGINAL INSTRUCTIONS

Lesen Sie sich vor Montage und Benutzung aufmerksam die Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie sorgfältig auf. Für mehr Informationen oder bei Reklamationen können Sie sich mit der Fabrik RIBOULEAU MONOSEM in Verbindung setzen (Telefonnummer siehe letzte Seite).

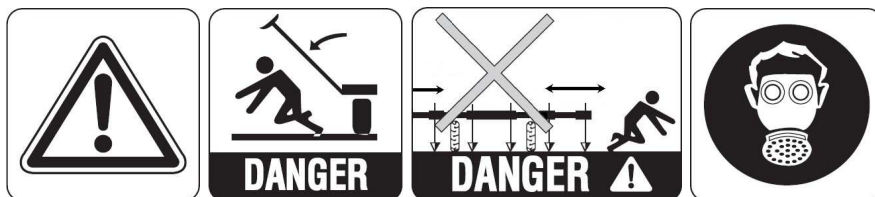
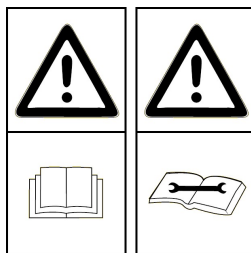
Die Identifikation und das Herstellungsjahr Ihrer Sämaschine stehen auf dem mittleren Getriebe.

Da wir um eine ständige Verbesserung unserer Produkte bemüht sind, behalten wir uns das Recht vor, unsere Maschinen ohne Vorankündigung zu verändern. Manche Details können daher von den in dieser Anleitung beschriebenen abweichen.

ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG

PRESCRIPTIONS DE SECURITÉ

La machine ne doit être utilisée, entretenue et réparée que par du personnel formé à cet effet et averti des risques inhérents. Il est impératif de respecter les consignes de sécurité mentionnées sur les autocollants de la machine, de ses accessoires et de la présente notice. Avant tout déplacement sur la voie publique, il est impératif de s'assurer du respect des dispositions du Code de la route en vigueur et de la conformité avec la réglementation en matière de sécurité du travail.



Attention aux consignes de sécurité:

- Ne pas travailler sous le semoir.
- Rayonneurs: ne pas stationner sous la charge.
- Manipulation de produits dangereux: se référer à l'emballage et à la notice des produits utilisés.

CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

- 1 - En complément des instructions contenues dans cette notice, respecter la législation relative aux prescriptions de sécurité et de prévention des accidents.
- 2 - Les autocollants posés sur la machine et ses accessoires fournissent des indications importantes pour une utilisation sans risque. En les respectant, vous assurez votre sécurité.
- 3 - Respecter les prescriptions du Code de la route lors de la circulation sur la voie publique.
- 4 - Familiarisez-vous avec l'utilisation de la machine avant le travail. En cours de travail, il sera trop tard.
- 5 - L'utilisateur doit éviter de porter des vêtements flottants qui risqueraient d'être happés par des éléments en mouvement.
- 6 - Il est recommandé d'utiliser un tracteur équipé d'une cabine ou d'un arceau de sécurité, aux normes en vigueur.
- 7 - Vérifier que les alentours proches soient dégagés (absence d'enfants).
- 8 - Le transport de personnes et d'animaux en cours de travail et de transport est interdit.
- 9 - Atteler la machine sur les points d'attelage prévus à cet effet conformément aux normes en vigueur.
- 10 - Les opérations d'attelage et de dételage doivent se faire avec précaution.
- 11 - Lors du dételage, s'assurer du bon positionnement des béquilles pour une bonne stabilité de la machine.
- 12 - Avant l'attelage de la machine, s'assurer du bon lestage de l'essieu avant du tracteur.
- 13 - La mise en place des masses doit se faire sur les supports prévus à cet effet conformément aux prescriptions du constructeur du tracteur et dans le respect des charges maximales par essieu et du poids total autorisé en charge.
- 14 - Mettre en place et contrôler les équipements réglementaires lors du transport : éclairage, signalisation, ...
- 15 - Les commandes à distance (cordes, flexibles, ...) doivent être positionnées de façon à éviter le déclenchement accidentel d'une manœuvre génératrice de risque d'accident ou de dégâts.
- 16 - Mettre la machine en position transport conformément aux indications avant de s'engager sur la voie publique.
- 17 - Ne jamais quitter le poste de conduite lorsque le tracteur est en marche.
- 18 - Adapter la vitesse et le mode de conduite au terrain. Éviter les brusques changements de direction.
- 19 - La tenue de route, la direction et le freinage sont influencés par les outils portés et tractés. Pour ces raisons, soyez vigilant et veillez à avoir suffisamment de réponse avec la direction et les organes de freinage.
- 20 - Dans les virages, tenir compte des objets en saillie, des porte-à-faux et de la masse d'inertie.
- 21 - S'assurer de la mise en place et du bon état des dispositifs de protection avant chaque utilisation.
- 22 - Avant chaque utilisation, contrôler le serrage des vis et des écrous.
- 23 - Ne pas stationner dans la zone de travail de la machine.
- 24 - Des zones d'écrasement et de cisaillement peuvent exister sur les organes commandés à distance, notamment ceux asservis hydrauliquement.
- 25 - Veiller à couper le moteur, retirer la clé de contact et à attendre l'arrêt complet de toutes les pièces en fonctionnement avant de descendre du tracteur ou d'effectuer toute opération sur la machine.
- 26 - Ne pas stationner entre le tracteur et la machine sans avoir préalablement serré le frein de parcage et / ou avoir placé des cales sous les roues.
- 27 - Avant toute intervention sur la machine, s'assurer que celle-ci ne puisse pas être mise en route accidentellement.
- 28 - Ne pas utiliser l'anneau de levage pour soulever la machine lorsque celle-ci est chargée.

UTILISATION CONFORME DE LA MACHINE

Le semoir ne doit être utilisé que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.

Tout dommage lié à l'utilisation de la machine en dehors du domaine indiqué par le constructeur n'engagera en aucun cas la responsabilité de celui-ci.

Toute modification de la machine se fera aux risques et périls de l'utilisateur.

La bonne utilisation de la machine nécessite :

- le respect des notices d'utilisation, d'entretien et maintenance constructeur
- l'utilisation impérative des pièces détachées et accessoires d'origine ou recommandés par le constructeur.

L'utilisation, entretien ou réparation ne se feront que par des personnes compétentes et informées des dangers auxquelles elles sont exposées.

L'utilisateur devra respecter les réglementations :

- de prévention contre les accidents
- de sécurité du travail (Code du travail)
- de circulation (Code de la route)

Veillez au respect des indications précisées sur les machines.

Toute modification du matériel, sans accord écrit du constructeur, engage l'entière responsabilité du propriétaire.

ATTELAGE

1 - Lors de l'attelage de la machine au tracteur ou de sa dépose, le levier de commande du relevage hydraulique doit être placé de manière à ce que le relevage ne puisse s'effectuer.

2 - Lors de l'attelage de la machine au relevage 3 points du tracteur, les diamètres des broches ou tourillons devront bien correspondre au diamètre des rotules du tracteur.

3 - Risques d'écrasement et de cisaillement dans la zone de relevage 3 points.

4 - Lors de la manœuvre du levier de commande extérieur du relevage, veuillez à vous tenir éloigné de la zone située entre le tracteur et la machine.

5 - Lors du transport de la machine, veuillez à bien la stabiliser par des tirants de rigidification du relevage afin d'éviter d'éventuels frottements ou débrayements latéraux.

6 - En cas de transport de la machine en mode relevé, veuillez à ce que le levier de commande du relevage soit bien verrouillé.

ORGANES D'ANIMATION (Prises de force et arbres de transmission à cardans)

1 - Veillez à utiliser les arbres de transmission à cardans fournis avec la machine ou préconisés par le constructeur.

2 - Veillez au bon état et à la bonne mise en place des carters de protection des prises de force et arbres de transmission.

3 - Veillez au bon recouvrement des tubes des arbres de transmission à cardans, en position de travail et en position de transport.

4 - Veillez à débrayer la prise de force, couper le moteur, et retirer la clé de contact avant toute connexion ou déconnexion d'un arbre de transmission à cardans.

5 - En cas d'arbre de transmission avec un limiteur de couple ou une roue libre, ils devront impérativement être montés sur la prise de force de la machine.

6 - Le montage et le verrouillage des arbres de transmission à cardans devront être effectués correctement.

7 - Les carters de protection des arbres de transmission à cardans doivent être immobilisés en rotation grâce à des chaînettes.

8 - Contrôler que le régime choisi et le sens de rotation de la prise de force soit conforme aux préconisations du constructeur, avant l'embrayage de la prise de force.

9 - Embrayer la prise de force si vous vous êtes assuré qu'il n'y a aucune personne ou animal près de la machine.

10 - Débrayer la prise de force si les limites de l'angle de l'arbre de transmission à cardans recommandées par le constructeur risquent d'être dépassées.

11 - Après le débrayage de la prise de force, ne pas s'en approcher avant l'arrêt total car des éléments peuvent continuer à tourner quelques instants.

12 - Les arbres de transmission à cardans doivent être posés sur leur support lors de la dépose de la machine.

13 - Couvrir de son capuchon protecteur l'arbre de transmission à cardans de la prise de force du tracteur après sa déconnexion.

14 - Tout carter de protection de prise de force et d'arbre de transmission à cardans endommagé doit être immédiatement remplacé.

CIRCUIT HYDRAULIQUE

1 - Le circuit hydraulique est sous pression

2 - Veillez au bon branchement des circuits lors du montage de vérins ou de moteurs hydrauliques, selon les directives du constructeur.

3 - Vérifier que les circuits côté tracteur et côté machine ne sont pas sous pression avant tout branchement de flexible au circuit hydraulique du tracteur.

4 - Afin d'éviter tout risque d'inversion des fonctions ou erreur de branchement, nous recommandons de suivre les repères d'identification sur les raccords hydrauliques entre le tracteur et la machine.

5 - Vérifier une fois par an les flexibles hydrauliques :

- blessure et porosité de la couche extérieure
- déformation avec et sans pression
- état des raccords et joints

Le remplacement des flexibles doit se faire avant 6 ans d'utilisation, et selon les recommandations du constructeur.

6 - Si une fuite apparaît, veillez à prendre les dispositions pour éviter tout accident.

7 - Tout liquide sous pression, comme l'huile du circuit hydraulique, peut provoquer de graves blessures, perforer la peau..., il convient en cas de blessure de contacter immédiatement un médecin et éviter ainsi un risque d'infection.

8 - La machine devra être abaissée, le circuit hors pression, le moteur coupé et la clé de contact retirée avant toute intervention sur le circuit hydraulique.

CONSIGNES D'ENTRETIEN

1 - La prise de force devra impérativement être débrayée, le moteur coupé et la clé de contact retirée avant tous travaux de maintenance, entretien ou réparation de la machine.

2 - Le serrage des vis et écrous devra être effectué régulièrement. Après les premières heures d'utilisation (4 heures), toutes les vis doivent être resserrées puis refaire l'opération toutes les 80 heures.

3 - Avant tous travaux d'entretien sur une machine relevée, étayer celle-ci.

4 - Portez des gants et n'utilisez que l'outillage adéquat pour tout remplacement d'une pièce travaillante.

5 - Pour le respect de l'environnement, il est interdit de jeter de l'huile, graisse, ou filtres.

6 - La déconnexion de la source d'énergie devra être effectuée avant toute intervention sur le circuit électrique.

7 - Il convient de vérifier régulièrement les pièces exposées à une usure, et les remplacer si usées ou endommagées.

8 - L'utilisation de pièces de rechange MONOSEM est impérative, celles-ci correspondant aux caractéristiques définies par le constructeur.

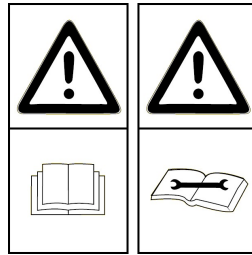
9 - Les câbles de l'alternateur et de la batterie doivent être débranchés avant tous travaux de soudure électrique sur le tracteur ou la machine attelée.

10 - Seul un personnel qualifié peut intervenir pour effectuer des réparations impliquant des organes sous tension ou pression.

SAFETY REGULATIONS

The machine should only be used, maintained and repaired by trained employees who are aware of the risks involved. It is essential to respect the safety regulations mentioned on the machine and accessory stickers and those given in this manual.

Before transporting the machine on public highways, it is essential to ensure that the current Highway Code is observed and that the machine complies with occupational safety regulations.



Followall recommended precautions:

- Do not work under the planter.
- Row markers : keep clear of the load.
- Handling dangerous products : see instructions of manufacturer.

GENERAL

- 1 - In addition to the instructions contained in this manual, legislation relating to safety instructions and accident prevention should be complied with.
- 2 - Warnings affixed to the machine and its accessories give indications regarding safety measures to be observed and help to prevent accidents.
- 3 - When travelling on public roads, abide by the provisions of the Highway Code.
- 4 - Before starting work, it is essential that the user familiarizes himself with the control and operating elements of the machine and their respective functions. When the machine is running, it may be too late.
- 5 - The user should avoid wearing loose clothing which may be caught up in the moving parts.
- 6 - We recommend using a tractor with a safety cab or roll bar conforming to standards in force.
- 7 - Before starting up the machine and beginning work, check the immediate surroundings, particularly for children.
- 8 - It is strictly forbidden to transport any persons or animals on board the machine whether it is in operation or not.
- 9 - The machine should only be coupled up to the tractor at the specially provided towing points and in accordance with applicable safety standards.
- 10 - Extreme care must be taken when coupling or uncoupling the machine from the tractor.
- 11 - Before uncoupling, make sure that the jacks are correctly positioned to ensure that the machine is stable.
- 12 - Before hitching up the machine, ensure that the front axle of the tractor is sufficiently weighted.
- 13 - Ballast weights should be fitted to the special supports in accordance with the instructions of the tractor manufacturer. Do not exceed the maximum axle weight or the gross vehicle weight rating.
- 14 - Before entering a public road, ensure that the protective and signalling devices (lights, reflectors, etc.) required by law are fitted and working properly.
- 15 - All remote controls (cords, cables, etc.) must be positioned so that they cannot accidentally set off any manoeuvre which may cause an accident or damage.
- 16 - Before entering a public road, place the machine in the transport position, in accordance with the manufacturer's instructions.
- 17 - Never leave the driver's position whilst the tractor is running.
- 18 - The speed and the method of operation must always be adapted to the land, roads and paths. Avoid sudden changes of direction under all circumstances.
- 19 - Precision of the steering, tractor adhesion, road holding and effectiveness of the braking mechanism are influenced by factors such as the weight and nature of the machine being towed, the front axle stage and the state of the land or path. It is essential, therefore, that the appropriate care is taken for each situation.
- 20 - Take extra care when cornering, taking account of the overhang, length, height and weight of the machine or trailer being towed.
- 21 - Before using the machine, ensure that all protective devices are fitted and in good condition.
- 22 - Before using the machine, check that nuts and screws are tight.
- 23 - Do not stand in the operation area of the machine.
- 24 - Caution! Be aware of any crushing and shearing zones on remote-controlled parts, especially those controlled hydraulically.
- 25 - Before climbing down from the tractor, or before any operation on the machine, turn off the engine, remove the key from the ignition and wait until all moving parts have come to a standstill.
- 26 - Do not stand between the tractor and the machine until the handbrake has been applied and/or the wheels have been wedged.
- 27 - Before carrying out any work on the machine, ensure that it cannot be started up accidentally.
- 28 - Do not use the lifting ring to lift the machine when it is loaded.

PROPER USE OF THE MACHINE

The machine must only be used for tasks for which it has been designed.

The manufacturer will not be liable for any damage caused by using the machine for applications other than those specified by the manufacturer. Any changes made to the machine are carried out entirely at the user's risk.

Proper use of the machine also implies:

- complying with instructions on use, care and maintenance provided by the manufacturer;
- using only original or manufacturer recommended spare parts, equipment and accessories.

The machine must only be operated, maintained and repaired by competent persons. Who are aware of the risks relating to operating the machine.

The user must strictly abide by current legislation regarding:

- accident prevention
- safety at work (health and safety regulations)
- transport on public roads (road traffic regulations)

Strict compliance with warnings affixed to the machine is obligatory.

The owner of the equipment shall become liable for any damage resulting from alterations made to the machine by the user or any other person, without the prior written consent of the manufacturer.

HITCHING

1 - When hitching or unhitching the machine from the tractor, place the control lever of the hydraulic lift in a position that prevents the lifting mechanism from being activated accidentally.

2 - When hitching the machine to the three-point lifting mechanism of the tractor, ensure that the diameters of the pins or gudgeons correspond to the diameter of the tractor ball joints.

3 - Caution! In the three points lifting zone, there may be a danger of crushing and shearing.

4 - Do not stand between the tractor and the machine whilst operating the external lift control lever.

5 - When in transport, lifting mechanism stabilizer bars must be fitted to the machine to prevent friction and side movement.

6 - When transporting the machine in the raised position, lock the lift control lever.

DRIVE EQUIPMENT (Power take-off and universal drive shafts)

1 - Only use universal shafts supplied with the machine or recommended by the manufacturer.

2 - Power take-off and universal drive shaft guards must always be fitted and in good condition.

3 - Ensure that the tubes of the universal drive shafts are properly guarded, both in the working position and in the transport position.

4 - Before connecting or disconnecting a universal drive shaft, disengage the power take-off, turn off the engine and re-move the key from ignition.

5 - If the primary universal drive shaft is fitted with torque limiter or a free wheel, these must be mounted on the machine power take-off.

6 - Always ensure that universal drive shafts are fitted and locked correctly.

7 - Always ensure that universal drive shafts guards are immobilized in rotation using the specially provided chains.

8 - Before engaging power take-off, ensure that the speed selected and the direction of rotation of the power take-off comply with the manufacturer's instructions.

9 - Before engaging power take-off, ensure that no persons or animals are close to the machine.

10 - Disengage power take-off when the universal drive shaft angle limits laid down by the manufacturer are in danger of being exceeded.

11 - Caution! When power take-off has been disengaged, moving parts may continue to rotate for a few moments. Do not approach until they have reached a complete standstill.

12 - On removal from the machine, rest the universal drive shafts on the specially provided supports.

13 - After disconnecting the power take-off universal drive shaft of the tractor, cover it with its protective cap.

14 - Damaged power take-off and universal drive shaft guards must be replaced immediately.

HYDRAULIC CIRCUIT

1 - Caution! The hydraulic circuit is pressurized.

2 - When fitting hydraulic motors or cylinders, ensure that the circuits are connected correctly in accordance with the manufacturer's guidelines.

3 - Before fitting a hose to the tractor's hydraulic circuit, ensure that the tractor side and the machine side circuits are not pressurized.

4 - The user of the machine is strongly advised to identify the hydraulic couplings between the tractor and the machine in order to prevent connection errors. .

Caution! There is a danger of reversing the functions (for example: raise/lower).

5 - Check hydraulic hoses once a year:

- damage to the outer surface
- porosity of the outer surface
- deformation with and without pressure
- condition of fittings and seals

Hoses must be replaced before 6 years of use, in accordance with the manufacturer's recommendations.

6 - When a leak is found, all necessary precautions should be taken to prevent accidents.

7 - Pressurized liquid, particularly hydraulic circuit oil, may cause serious injury if it comes into contact with the skin. In the case of injury, consult a doctor immediately. There is a risk of infection.

8 - Before carrying out any work on the hydraulic circuit, lower the machine, release the pressure from the circuit, turn off the engine and remove the key from ignition.

MAINTENANCE

1 - Before commencing any maintenance, servicing or repair work, it is essential that the power take-off is disengaged, the engine turned off and the key removed from the ignition.

2 - Check regularly that nuts and screws are not loose. Tighten if necessary. After the first few hours of use (4 hours), all screws must be tightened. Then repeat the operation every 80 hours.

3 - Before carrying out maintenance work on a raised machine, prop it up using appropriate means of support.

4 - When replacing a working part, wear protective gloves and only use appropriate tools.

5 - To protect the environment, it is forbidden to throw away oil, grease or filters of any kind.

6 - Before carrying out any work on the electric circuit, disconnect the power source.

7 - Parts subject to wear and tear should be checked regularly. Replace them immediately if they are damaged or worn

8 - Spare parts should comply with the standards and specifications laid down by the manufacturer. Only use MONOSEM spare parts.

9 - Before commencing any electric welding work on the tractor or the towed machine, disconnect the alternator and battery cables.

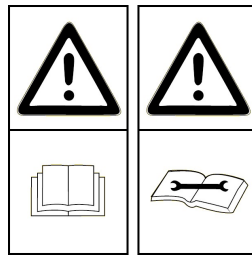
10 - Repairs affecting parts under stress or pressure should be carried out by suitably qualified engineers.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Die Maschine darf nur von speziell geschultem Personal benutzt, instandgehalten und repariert werden, dass über die geräteeigenen Risiken informiert wurde.

Die auf den Maschinenaufklebern, den Zubehöraufklebern und in diesem Handbuch angegebenen Sicherheitsvorschriften müssen unbedingt eingehalten werden.

Sich vor dem Befahren öffentlicher Verkehrswege davon überzeugen, dass die Bestimmungen der geltenden Straßenverkehrsordnung und die Gesetzgebung hinsichtlich der Sicherheit am Arbeitsplatz eingehalten werden.



Befolgen Sie die empfohlenen Vorsichtsmaßnahmen :

- **Arbeiten Sie nicht unter der Sämaschine.**
- **Spuranzeiger : Beim Klappen nicht unter der Maschine aufhalten!**
- **Handhabung gefährlicher Produkte : Bitte beachten Sie die Anweisungen des Herstellers.**

ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

1 - Zusätzlich zu den Anweisungen dieses Handbuchs muss die Gesetzgebung hinsichtlich der Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften eingehalten werden.

2 - Die auf der Maschine und ihrem Zubehör angebrachten Aufkleber liefern wichtige Hinweise für eine gefahrlose Benutzung. Ihre Einhaltung gewährleistet Ihre Sicherheit.

3 - Beim Fahren auf öffentlichen Verkehrswegen, die Vorschriften der Straßenverkehrsordnung einhalten.

4 - Sich vor der Arbeit mit der Bedienung der Maschine vertraut machen. Während der Arbeit ist es zu spät.

5 - Der Benutzer sollte möglichst eng anliegende Kleidung tragen, um ein Erfassen durch bewegte Teile zu vermeiden.

6 - Es wird empfohlen, einen Traktor mit Kabine oder Überrollbügel zu verwenden, der den geltenden Normen entspricht.

7 - Prüfen, ob die nähere Umgebung frei ist (keine Kinder).

8 - Der Transport von Personen oder Tieren während der Arbeit ist untersagt.

9 - Entsprechend den geltenden Normen die Maschine an den dafür vorgesehenen Kuppelpunkten ankuppeln.

10 - Die Maschine sorgfältig an- und abkuppeln.

11 - Sich während des Abkuppelns von der richtigen Lage der Stützen überzeugen, damit die Maschine stabil steht.

12 - Sich vor dem Ankuppeln davon überzeugen, dass die Vorderachse des Traktors den richtigen Ballast trägt.

13 - Das Anbringen der Gewichte muss an den dafür vorgesehenen Halterungen, entsprechend den Vorschriften des Traktorherstellers und unter Einhaltung der maximalen Achslasten und des zulässigen Gesamtgewichts erfolgen.

14 - Die vorschriftsmäßigen Ausstattungen (Beleuchtung, Beschilderung usw.) anbringen und während des Transports deren Funktion überprüfen.

15 - Die Fernsteuerungen (Seile, Schläuche, usw.) sind so zu positionieren, dass das versehentliche Auslösen von Betätigungen vermieden wird, die Unfälle oder Schäden verursachen können.

16 - Vor dem Befahren öffentlicher Verkehrswege, die Maschine entsprechend den Anweisungen in Transportposition bringen.

17 - Den Führerstand niemals verlassen, während der Traktor im Betrieb ist.

18 - Die Geschwindigkeit und die Fahrweise an das Gelände anpassen. Plötzliche Richtungsänderungen vermeiden.

19 - Die Straßenlage, die Lenkung und das Bremsverhalten werden von den getragenen bzw. gezogenen Arbeitsgeräten beeinflusst. Seien Sie daher vorsichtig und achten Sie darauf, bei der Lenkung und den Bremsvorrichtungen über eine ausreichende Reaktion zu verfügen.

20 - In Kurven überstehende Gegenstände, Ausladungen und die träge Masse berücksichtigen.

21 - Sich vor jedem Gebrauch von der Anbringung und dem einwandfreien Zustand der Schutteinrichtungen überzeugen.

22 - Vor jedem Gebrauch, den festen Sitz der Schrauben und Muttern kontrollieren.

23 - Sich nicht im Arbeitsbereich der Maschine aufhalten.

24 - Die ferngesteuerten Organe, insbesondere die hydraulisch gesteuerten, können Quetsch- und Schergefahren aufweisen.

25 - Vor dem Absteigen vom Traktor und vor einem Eingriff an der Maschine, den Motor abstellen, den Zündschlüssel abziehen und den völligen Stillstand aller in Betrieb befindlichen Teile abwarten.

26 - Sich nicht zwischen Traktor und Maschine aufhalten, ohne zuvor die Parkbremse angezogen und/oder Keile unter die Räder gelegt zu haben.

27 - Sich vor jedem Eingriff an der Maschine davon überzeugen, dass diese nicht ungewollt eingeschaltet werden kann.

28 - Die Aufhängöse nicht zum Heben der gefüllten Maschine benutzen.

BESTIMMUNGSGEMÄSSER EINSATZ DER MASCHINE

Die Sämaschine darf nur bestimmungsgemäß eingesetzt werden.

Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch einen nicht bestimmungsgemäßen Einsatz der Maschine entstanden sind. Jede Änderung der Maschine erfolgt auf eigene Gefahr des Benutzers.

Der richtige Einsatz der Maschine erfordert:

- die Einhaltung der Betriebs-, Instandhaltungs- und Wartungsanleitungen des Herstellers,
- die zwingende Verwendung von Original-Ersatzteilen und -Zubehör oder von vom Hersteller empfohlenen Ersatz- und Zubehörteilen.
- die Benutzung, Instandhaltung oder Reparatur erfolgen ausschließlich durch kompetentes Personal, das über die Gefahren informiert wurde,

denen es ausgesetzt ist.

Der Benutzer muss folgende Bestimmungen beachten:

- Unfallverhütungsvorschriften
- Arbeitsschutzvorschriften (Arbeitsgesetzbuch)
- Straßenverkehrsordnung

Auf die Einhaltung der auf den Maschinen angegebenen Informationen achten.

Der Hersteller haftet nicht für Änderungen der Geräte, die ohne schriftliches Einverständnis vorgenommen wurden.

ANKUPPELN

1 - Beim An- oder Abkuppeln der Maschine am/vom Traktor muss der Steuerhebel des hydraulischen Krafthebers so gestellt werden, dass kein Anheben erfolgen kann.

2 - Beim Ankuppeln der Maschine an den Dreipunktkraftheber des Traktors müssen die Bolzen- bzw. Zapfendurchmesser mit dem Durchmesser der Gelenkköpfe des Traktors übereinstimmen.

3 - Quetsch- und Schergefahr im Bereich des Dreipunktkrafthebers.

4 - Sich beim Bedienen des externen Steuerhebels des Krafthebers nicht im Bereich zwischen Traktor und Maschine aufhalten.

5 - Während des Maschinentransports darauf achten, die Maschine durch Versteifungsstangen des Kraftwerks zu stabilisieren, um ein eventuelles Reiben oder seitliches Ausfedern zu vermeiden.

6 - Falls die Maschine angehoben transportiert wird, darauf achten, dass der Steuerhebel des Krafthebers sicher verriegelt ist.

ANTRIEBSORGANE (Zapfwellen und Gelenkwellen)

1 - Nur die mit der Maschine mitgelieferten oder vom Hersteller empfohlenen Gelenkwellen verwenden.

2 - Auf den einwandfreien Zustand und das richtige Anbringen der Schutzvorrichtungen für Zapfwellen und Antriebswellen achten.

3 - Auf die ordentliche Überlappung der Gelenkwellenrohre in Arbeits- und Transportposition achten.

4 - Vor dem Anschließen oder Trennen einer Gelenkwelle die Zapfwelle auskuppeln, den Motor abschalten und den Zündschlüssel abziehen.

5 - Bei einer Antriebswelle mit Drehmomentbegrenzung oder Freilaufkupplung müssen diese unbedingt auf die Zapfwelle der Maschine montiert werden.

6 - Auf die korrekte Montage und Verriegelung der Gelenkwellen achten.

7 - Die Schutzvorrichtungen der Gelenkwellen müssen mit Hilfe von Ketten gegen Drehen gesichert werden.

8 - Vor dem Einkuppeln der Zapfwelle kontrollieren, ob die gewählte Drehzahl und die Drehrichtung der Zapfwelle mit den Herstellerempfehlungen übereinstimmen.

9 - Die Zapfwelle erst einkuppeln, wenn Sie sich davon überzeugt haben, dass sich weder Personen noch Tiere in der Nähe der Maschine aufhalten.

10 - Die Zapfwelle auskuppeln, wenn Gefahr besteht, dass die vom Hersteller empfohlenen Grenzen für den Winkel der Gelenkwelle überschritten werden.

11 - Nach dem Auskuppeln der Zapfwelle warten, bis alle Teile still stehen, bevor Sie sich der Maschine nähern, da die Teile nachlaufen können.

12 - Beim Abbau von der Maschine müssen die Gelenkwelle auf ihre Halterung gelegt werden.

13 - Nach dem Trennen der Gelenkwelle von der Traktorzapfwelle muss diese mit ihrer Schutzkappe abgedeckt werden.

14 - Eine beschädigte Schutzvorrichtung einer Zapf- oder Gelenkwelle muss sofort ausgetauscht werden.

HYDRAULIKKREIS

1 - Der Hydraulikkreis steht unter Druck.

2 - Bei der Montage von Zylindern oder Hydraulikmotoren auf den richtigen Anschluss der Hydraulikkreise entsprechend der Herstellervorgaben achten.

3 - Sich vor dem Anschließen eines Schlauchs am Hydraulikkreis des Traktors davon überzeugen, dass die Hydraulikkreise auf der Traktor- und auf der Maschinenseite drucklos sind.

4 - Um jedes Risiko einer Funktionsumkehrung und jeden Fehlanschluss zu vermeiden, empfehlen wir, die Kennzeichnungen auf den Hydraulikanschlüssen zwischen Traktor und Maschine zu beachten.

5 - Die Hydraulikschläuche jährlich auf folgendes kontrollieren:

- Verletzung und Porosität der äußeren Schicht
- Verformung mit und ohne Druck
- Zustand der Anschlüsse und Dichtungen

Die Schläuche dürfen nicht länger als 6 Jahre im Einsatz sein und müssen nach den Herstellerempfehlungen ausgetauscht werden.

6 - Sollte ein Leck auftreten, die notwendigen Maßnahmen treffen, um einen Unfall zu vermeiden.

7 - Jede unter Druck stehende Flüssigkeit, wie beispielsweise das Hydrauliköl, kann schwere Verletzungen verursachen, die Haut durchdringen, usw. Im Verletzungsfall sofort einen Arzt aufsuchen, um eine Infektionsgefahr zu vermeiden.

8 - Vor jedem Eingriff am Hydraulikkreis muss die Maschine abgesenkt, der Hydraulikkreis drucklos gemacht, der Motor abgestellt und der Zündschlüssel abgezogen werden.

INSTANDHALTUNGSHINWEISE

1 - Vor jeder Wartung, Instandhaltung oder Reparatur an der Maschine muss unbedingt die Zapfwelle ausgekuppelt, der Motor abgestellt und der Zündschlüssel abgezogen werden.

2 - Die Schrauben und Muttern müssen regelmäßig nachgezogen werden. Nach den ersten Betriebsstunden (4 Stunden) müssen alle Schrauben nachgezogen werden. Danach diesen Eingriff alle 80 Stunden wiederholen.

3 - Vor jeder Instandhaltung an der angehobenen Maschine muss diese abgestützt werden.

4 - Für den Austausch eines Funktionsteils Handschuhe tragen und nur geeignetes Werkzeug verwenden.

5 - Zum Schutz der Umwelt ist es untersagt, Öl, Fett oder Filter wegzuworfen.

6 - Vor jedem Eingriff am Elektrokreis muss eine Trennung von der Energiequelle erfolgen.

7 - Verschleiß unterliegende Teile müssen regelmäßig kontrolliert und bei Verschleiß oder Beschädigung ausgetauscht werden.

8 - Der Einsatz von MONOSEM Ersatzteilen ist zwingend vorgeschrieben, da diese den vom Hersteller festgelegten Charakteristika entsprechen.

9 - Vor elektrischen Schweißarbeiten am Traktor oder an der angekuppelten Maschine müssen die Kabel der Lichtmaschine und der Batterie abgeklemmt werden.

10 - Nur qualifiziertes Personal darf Reparaturen an stromführenden oder unter Druck stehenden Organen vornehmen.

CHÂSSIS SIMPLE TELESCOPIQUE:

Attelage semi-automatique

Attelage avancé

SINGLE TELESCOPIC FRAMES:

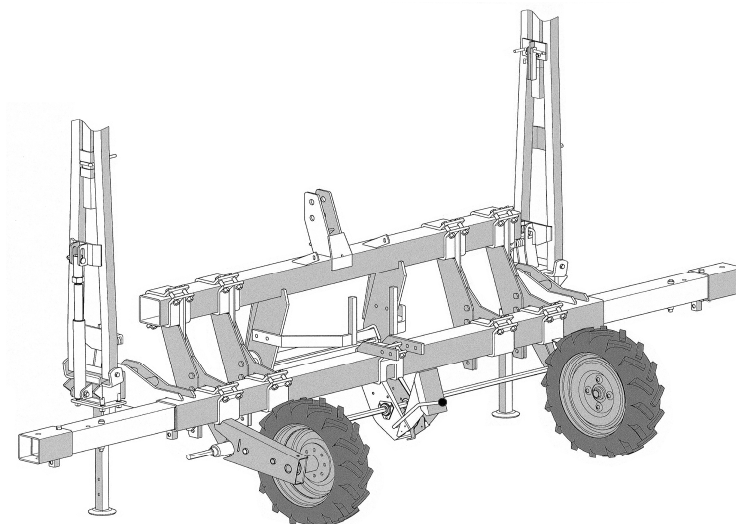
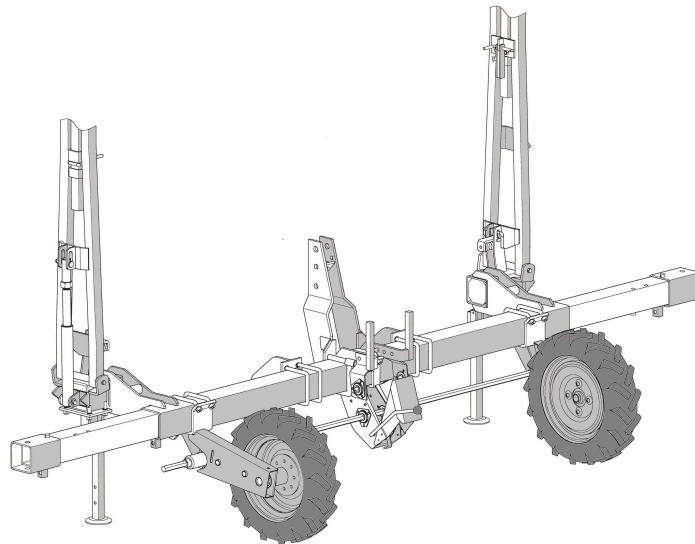
Semi automatic hitch

Advanced hitch

EINFACHTELESKOPRAHMEN:

Schnellkuppler

Vorderer Hilfsrahmen



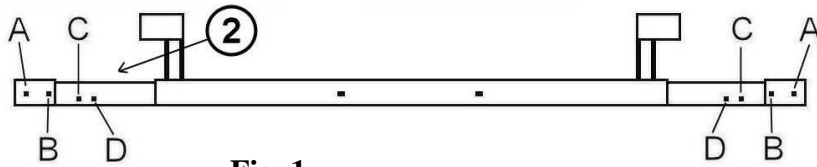


Fig. 1

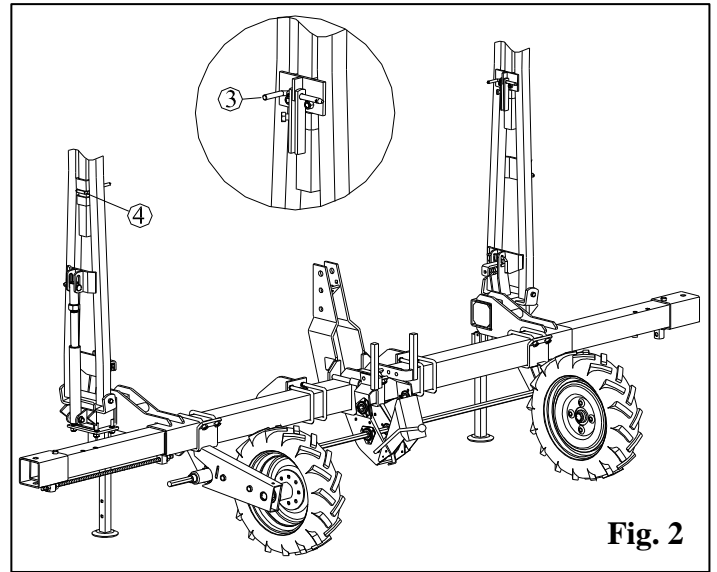


Fig. 2

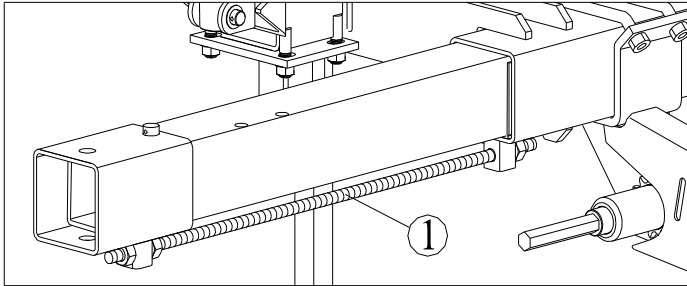


Fig. 3

MONTAGE DU SEMOIR (inter rangs 75 – 80 cm)

Les tiges de vérins d'extension sont à brocher (fig. 1) :

- dans les trous A pour inter rangs de 75 cm
- dans les trous B pour inter rangs de 80 cm.

La barre porte-outils doit être disposée support rayonneurs vers l'avant côté tracteur (fig. 2.)

Effectuer le montage sur châssis en extension.

Se référer à la notice générale livrée avec le semoir pour le montage des différents ensembles : blocs roues, boîte de distance, attelage, éléments...

Se reporter aux figures des pages intérieures pour la disposition exacte des fertiliseurs et différents microgranulateurs.

Pour inter rangs inférieurs à 75 cm, 2 tiges filetées ① (fig. 3) sont à mettre en place et à régler pour limiter l'extension.

Ces tiges sont inutiles pour inter rangs de 75 à 80 cm.

UTILISATION DU SEMOIR (inter rangs 75 – 80 cm)

Se reporter à la notice générale pour tous les réglages habituels.

ATTENTION : avec les ELEMENTS STANDARDS NC NG Plus, le semoir ne doit pas se rétracter complètement. Il faut donc limiter la fermeture du châssis en plaçant les 2 broches butées ② (fig. 1) :

- dans les trous C pour inter rangs de 75 cm
- dans les trous D pour inter rangs de 80 cm.

Avec les éléments NC il est cependant possible, pour obtenir un encombrement minimum sur route, de rétracter complètement le châssis.

Pour cela, il faut utiliser des éléments équipés des blocs à roues arrière inclinées spéciaux étroits ou des blocs 370 x 170.

ATTENTION : les coutres ondulés pour semis direct ne sont pas adaptables sur châssis télescopique.

UTILISATION DES RAYONNEURS

A monter suivant fig.2 sur la partie avant du châssis.

A utiliser suivant les indications de la notice générale.

Au transport le bras porte disque s'escamote en retirant la broche ③ (fig.2). Supprimer la bride en U ④ (fig.2).

PLANTER ASSEMBLY (inter-rows 75 – 80 cm)

The extending cylinders are to be fixed with pins (fig. 1) :

- in the holes A for inter-rows of 75 cm
- in the holes B for inter-rows of 80 cm.

The toolbar should be positioned with the row marker brackets facing forwards (Tractor side) (fig. 2.). Assemble with the frame extended.

Refer to the general assembly instructions delivered with the planter in order to assemble the various parts : wheel units, spacing gearbox, hitch, metering units...

See figures on inside pages for the exact disposition of the fertilizers and various microgranulators.

For inter-rows of less than 75 cm, 2 threaded rods ① (fig.3) are to be positioned and adjusted to limit the extension.

These rods are not needed for inter-rows of 75 and 80 cm. It should be noted that the fertilizer equipment differs from that of the traditional planter by the brackets and by the drive placed under a hopper between 2 fertilizer distribution units.

UTILIZATION OF THE PLANTER (inter-rows 75 – 80 cm)

See the general instructions leaflet for usual adjustments.

IMPORTANT: With the standard NC – NG Plus metering units, the planter should not be completely retracted. The closing of the frame must be limited by placing the 2 stop pins ② (fig. 1) :

- in the holes C for inter-rows of 75 cm
- in the holes D for inter-rows of 80 cm.

In order to obtain compact over-all dimensions when on the road, it is however possible, with the NC metering units, to retract the frame completely.

For this you must use special metering units equipped with narrow wheel units or 370 x 170 units.

IMPORTANT : The rippled coulters for low till cannot be assembled on telescopic frames.

UTILIZATION OF THE ROW MARKERS

To be assembled following fig.2 on the front part of the frame.

Utilization following instructions in general booklet.

During transport the disc arm retracts when pin ③ (fig.2) is removed. Remove the U bolt ④ (fig.2).

MONTAGE FÜR REIHENWEITEN (75-80 cm)

Die Ausschubzylinder sind mit dem Bolzen (Fig. 1) gesichert :

- für Reihenweite 75 cm benutzen Sie Loch A
- für Reihenweite 80 cm benutzen Sie Loch B

Der Rahmen sollte so montiert werden, daß die Spuranzeigerhalter nach vorne zeigen (Traktorseite) (Fig.2).

Montage des Teleskoprahmens :

Den Generalzusammenbau entnehmen Sie der allgemeinen Betriebsanleitung. Anbau der Räder, des Wechselgetriebes, des Dreipunktanbaubockes, der Elemente.

Für die genaue Montage des Düngerstreuers und des Mikrogranulatstreuers beachten Sie die Zeichnungen in den inneren Seiten der Betriebsanleitung.

Für Reihenweiten unter 75 cm sind 2 Markierungsstangen ① (fig.3) montiert. Diese begrenzen den Ansschub der äußeren Elemente.

Die Markierungsstangen werden für Reihenweiten von 75 und 80 cm nicht gebraucht. Beachten Sie, daß der Düngerstreuer sich vom normalen Düngertreuer unterscheidet, und zwar durch die Stützen und den Antrieb, der unter dem Behälter zwischen 2 Düngerstreuerausläufen montiert ist.

EINSTELLUNG DER SÄMASCHINE (75-80 cm Reihenweite)

Beachten Sie die Generalbetriebsanleitung für alle gebräuchlichen Anbauteile.

ACHTUNG: Mit den Standardelemente NC-NG Plus sollte der Rahmen nicht komplett eingefahren werden. Das Einziehen des Rahmens wird begrenzt mit 2 Bolzen ② (fig. 1) :

- Im Loch C für Reihenweiten 75 cm
- Im Loch D für Reihenweiten 80 cm

Um die engste Transportstellung mit den Elementen NC zu erreichen, ist der Rahmen komplett einzuziehen. Dies ist möglich durch den Anbau von engen Andruckrollen oder 370 x 170.

ACHTUNG : Kolterscheiben nicht möglich mit Teleskoprahmen.

EINSTELLUNG DER SPURANZEIGER

Montieren Sie wie in Figur 2 beschrieben auf der Vorderseite des Rahmens.

Beachten Sie die Generalbetriebsanleitung.

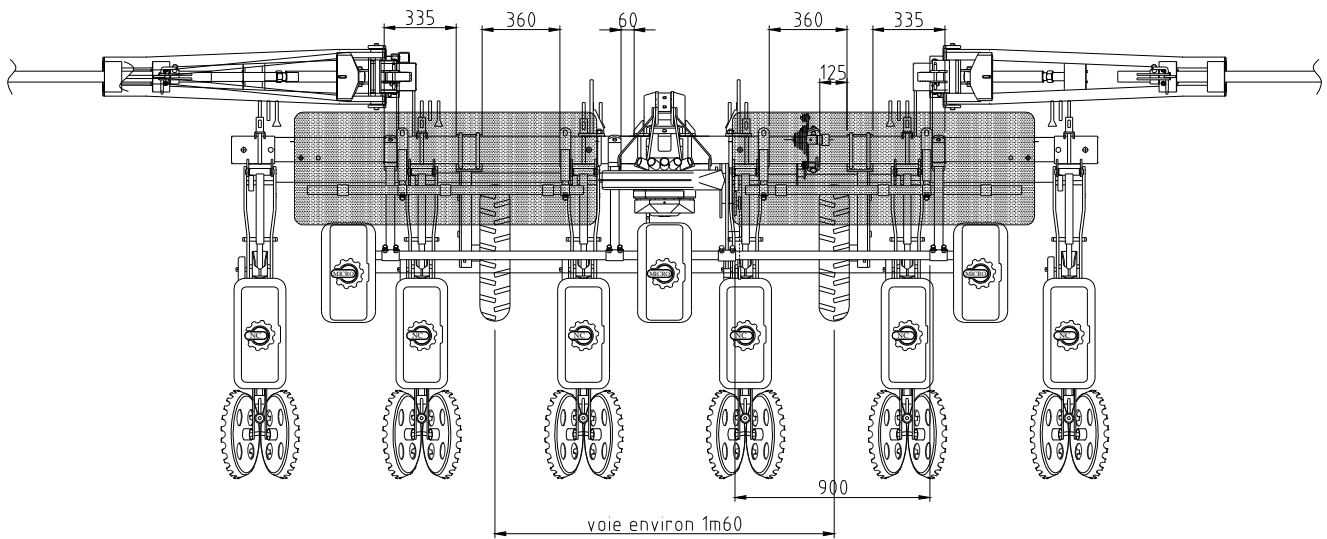
Während des Transports sollte der Spuranzeigerarm eingezogen werden, nachdem Sie den Bolzen ③ (fig.2) entfernt haben. Die Bügelschraube herausziehen ④ (fig.2).

Montages 6 rangs à 75 cm

Assembly for 6 rows at 75 cm

Montage 6 Reihen – 75 cm

NC

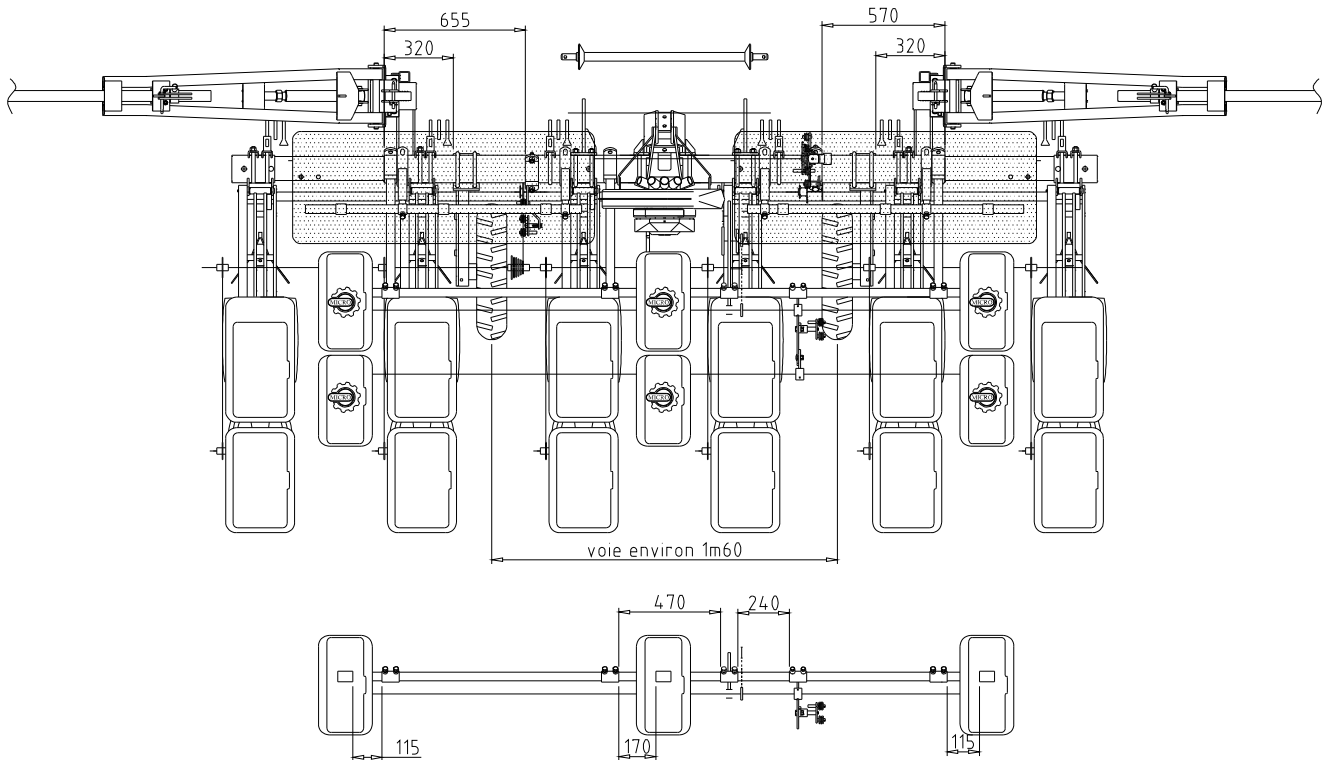


- Fertiliseur : 2 x 270L
- Microsem insecticide

- Fertilizer : 2 x 270L
- Insecticide Microsem

- des Düngerstreuers : 2 x 270L
- Granulatstreuer für Insektizide

NG Plus



- Fertiliseur : 2 x 270L
- Microsem insecticide
- Microsem Hélicide
(anti limace)

- Fertilizer : 2 x 270L
- Insecticide Microsem
- Helicide Microsem
(anti – slugs)

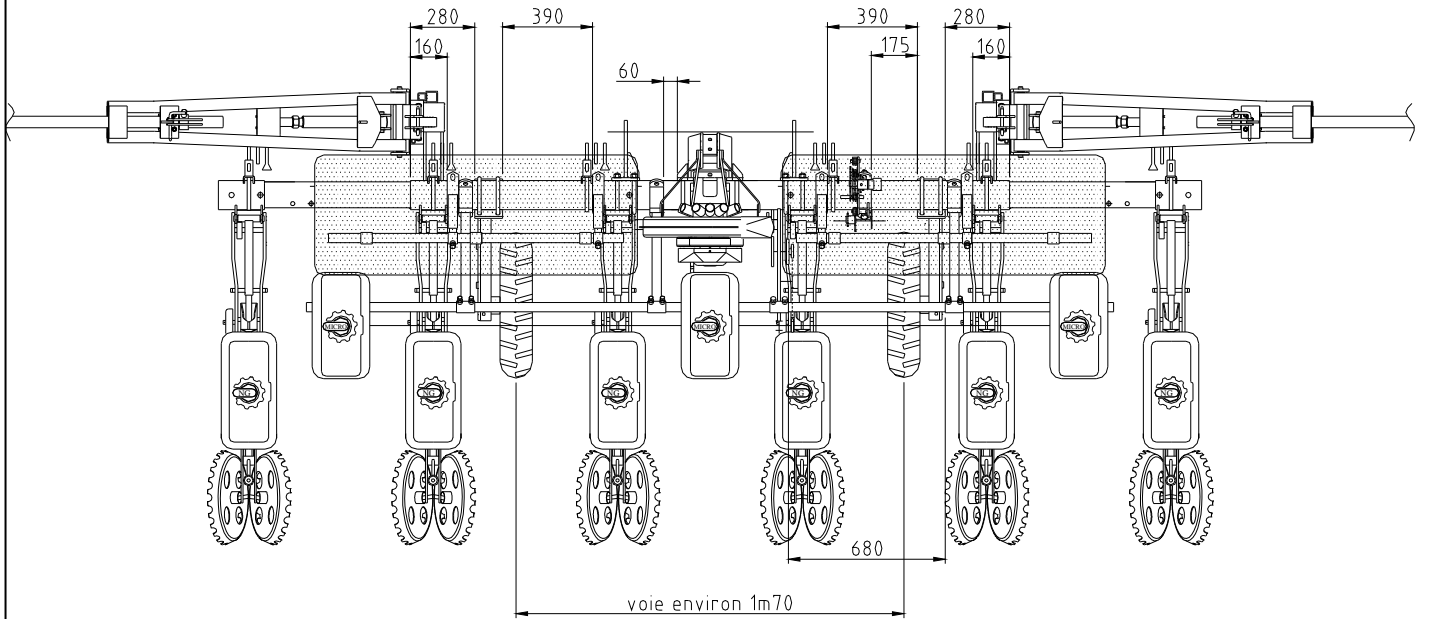
- des Düngerstreuers : 2 x 270L
- Granulatstreuer für Insektizide
- des Microgranulastreuers
Helicide zur Schneckenbekämpfung

Montages 6 rangs à 80 cm

Assembly for 6 rows at 80 cm

Montage 6 Reihen – 80 cm

NC

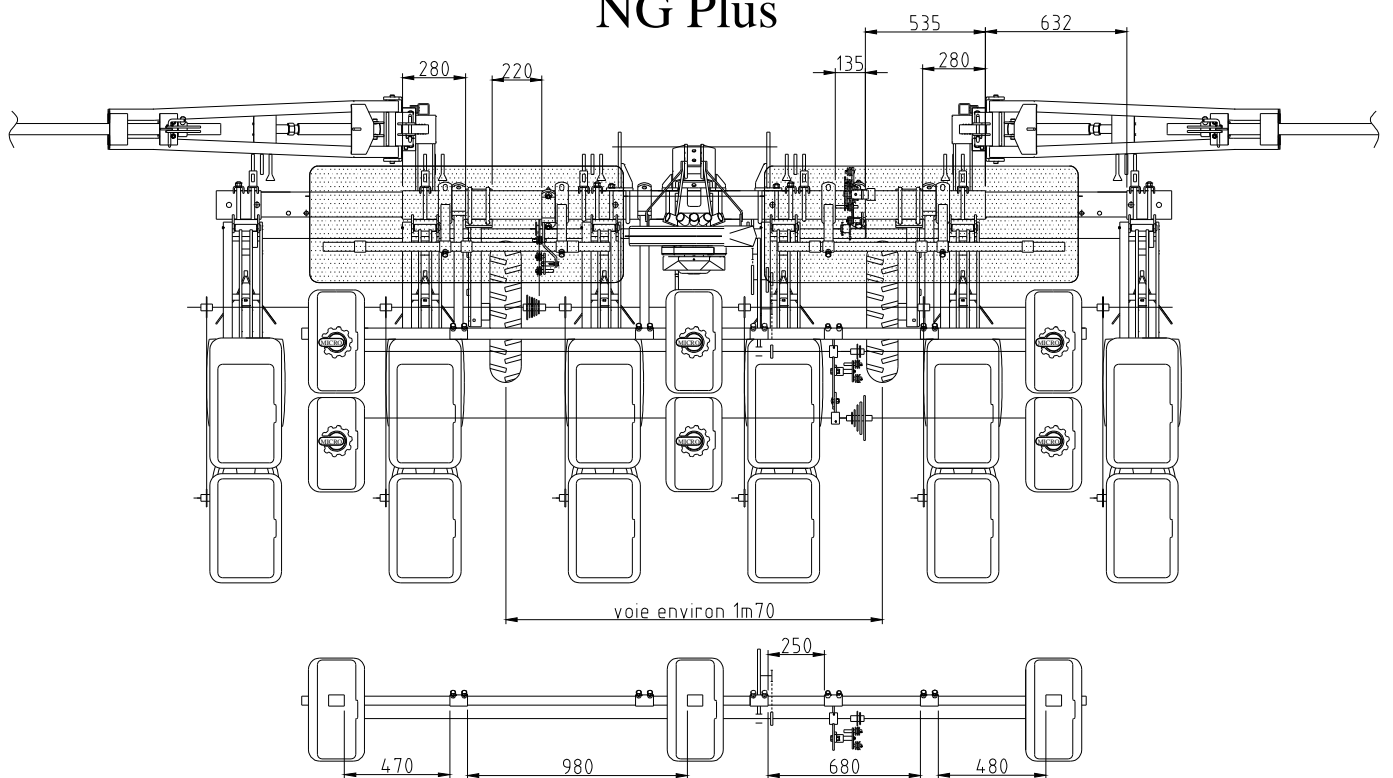


- Fertiliseur : 2 x 270L
- Microsem insecticide

- Fertilizer : 2 x 270L
- Insecticide Microsem

- des Düngerstreuers : 2 x 270L
- Granulatstreuer für Insektizide

NG Plus

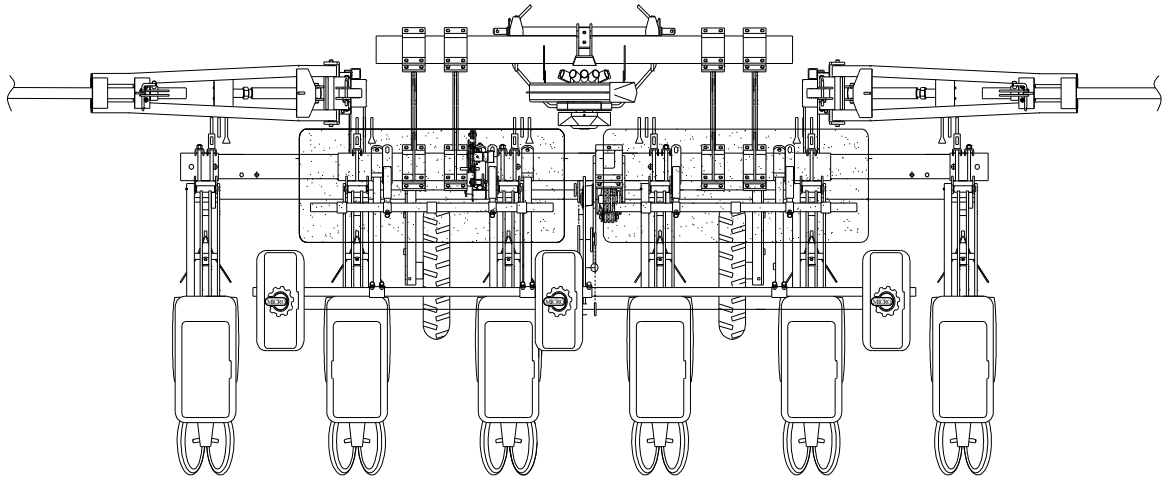


- Fertiliseur : 2 x 270L
- Microsem insecticide
- Microsem Hélicide
(anti limace)

- Fertilizer : 2 x 270L
- Insecticide Microsem
- Helicide Microsem
(anti - slugs)

- des Düngerstreuers : 2 x 270L
- Granulatstreuer für Insektizide
- des Microgranulastreuers
Helicide zur Schneckenbekämpfung

75 cm NC – NG Plus



MONTAGE

- Fertiliseur : 2 x 270L (Avec attelage avancé)

ASSEMBLY

- Fertilizer : 2 x 270L (with front hitch)

MONTAGE

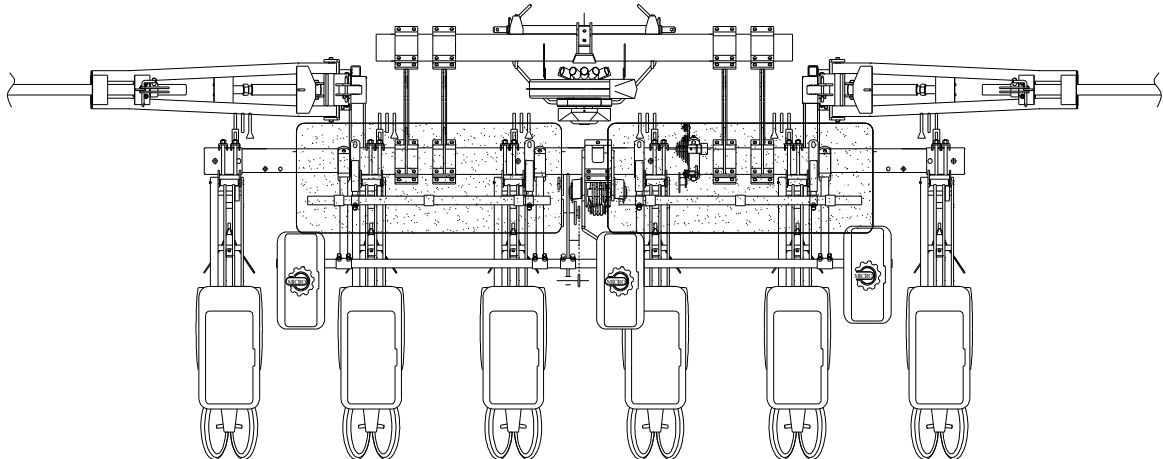
- des Düngerstruers (mit vorderem Hilfsrahmen)

Attention: avec Fertiliseur et Microsem la boîte de distance doit être déportée de quelques cm vers la droite.

Attention: with Fertilizer and Microsem the spacing gearbox must be off-set by a few cms to the right.

Achtung: mit Düngerstreuer und Microsem, muss die Getriebe von einige cm nach rechts deportiert werden.

80 cm NC – NG Plus



MONTAGE

- Fertiliseur : 2 x 270L (Avec attelage avancé)

ASSEMBLY

- Fertilizer : 2 x 270L (with front hitch)

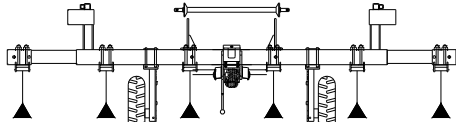
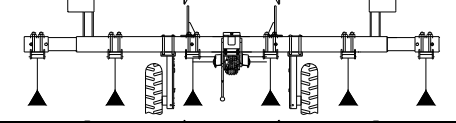
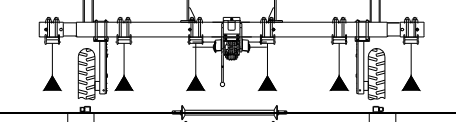
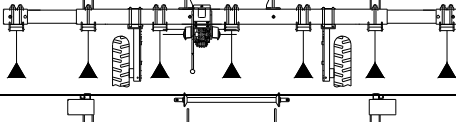
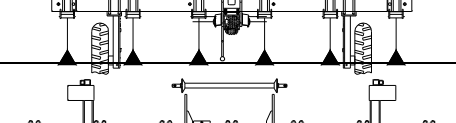
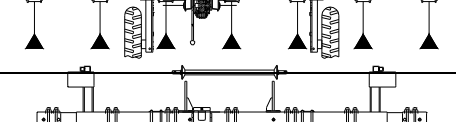
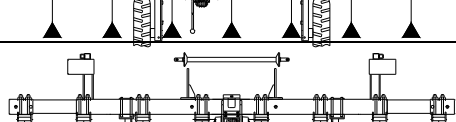
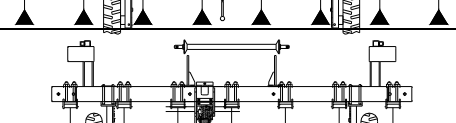
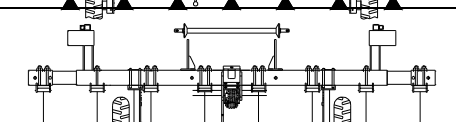
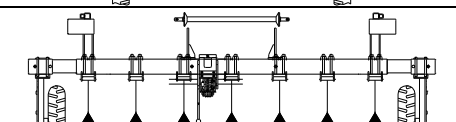
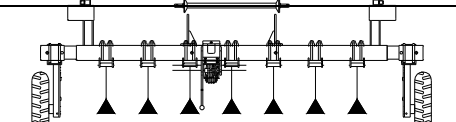
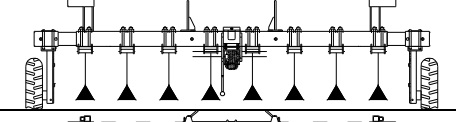
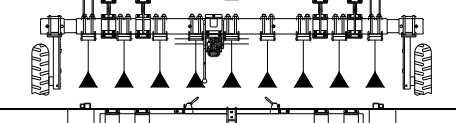
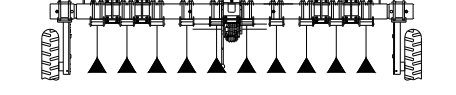

MONTAGE

- des Düngerstruers (mit vorderem Hilfsrahmen)

Attention: avec Fertiliseur et Microsem la boîte de distance doit être déportée de quelques cm vers la droite.

Attention: with Fertilizer and Microsem the spacing gearbox must be off-set by a few cms to the right.

Achtung: mit Düngerstreuer und Microsem, muss die Getriebe von einige cm nach rechts deportiert werden.

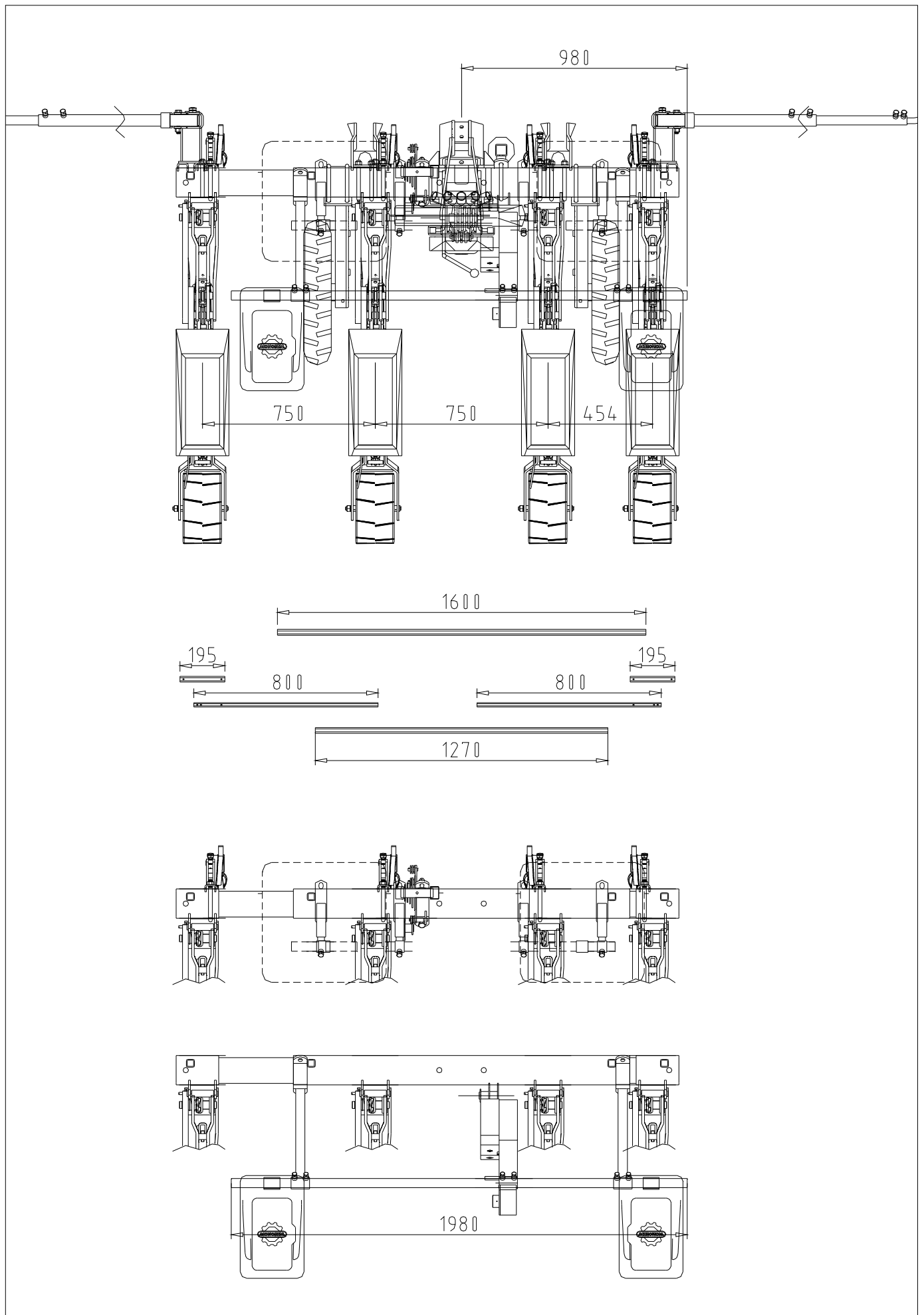
<p>6 RANGS 70 cm NC – NG Plus</p>		<p>MONTAGE TELESCOPIQUE Encombremment ouvert 3.75 m – fermé 3.15 m - Rayonneurs standards - Tiges filetées à utiliser (fig.3) page 4</p>
<p>6 RANGS 65 cm NC – NG Plus</p>		<p>MONTAGE TELESCOPIQUE Encombremment ouvert 3.50 m – fermé 3.15 m - Rayonneurs standards - Tiges filetées à utiliser (fig.3) page 4</p>
<p>6 RANGS 60 cm NC – NG Plus</p>		<p>MONTAGE NON TELESCOPIQUE Encombremment ouvert 3.25 m - Rayonneurs standards</p>
<p>7 RANGS 60 cm NC – NG Plus</p>		<p>MONTAGE TELESCOPIQUE Encombremment ouvert 3.85 m – fermé 3.15 m - Turbine déportée (attelage standard) ou centrée (attelage avancé) - Rayonneurs standards - Tiges filetées à utiliser (fig.3) page 4</p>
<p>6 RANGS 55 cm NC – NG Plus</p>		<p>MONTAGE NON TELESCOPIQUE Encombremment ouvert 3.15 m - Rayonneurs standards + bras déportés vers le centre</p>
<p>7 RANGS 55 cm NC – NG Plus</p>		<p>MONTAGE TELESCOPIQUE Encombremment ouvert 3.55 m – fermé 3.15 m - Turbine déportée (attelage standard) ou centrée (attelage avancé) - Rayonneurs standards - Tiges filetées à utiliser (fig.3) page 4</p>
<p>7 RANGS 50 cm NC</p>		<p>MONTAGE NON TELESCOPIQUE Encombremment 3.25 m - Turbine déportée (attelage standard) ou centrée (attelage avancé) - Rayonneurs standards + bras déportés vers le centre</p>
<p>8 RANGS 50 cm (49.5 cm) NC</p>		<p>MONTAGE TELESCOPIQUE Encombremment ouvert 3.75 m – fermé 3.45 m - Rayonneurs standards - Tiges filetées à utiliser (fig.3) page 4 - Roues pneu 500 x 15</p>
<p>7 RANGS 45 cm NC</p>		<p>MONTAGE NON TELESCOPIQUE Encombremment 3.15 m - Turbine déportée (attelage standard) ou centrée (attelage avancé) - Rayonneurs standards (sur trace roue extérieure ou centre tracteur) - Roue pneu 500 x 15</p>
<p>8 RANGS 45 cm NC</p>		<p>MONTAGE NON TELESCOPIQUE Encombremment 3.40 m - Rayonneurs standards + bras déportés vers le centre (ou repérage sur centre tracteur ou roue extérieure) - Tiges filetées à utiliser (fig.3) page 4 - Roues pneu 500 x 15</p>
<p>7 RANGS 40 cm NC – NG Plus</p>		<p>MONTAGE NON TELESCOPIQUE Encombremment 3.25 m - Turbine déportée (attelage standard) ou centrée (attelage avancé) - Axe hexagonal de roue longueur 3.40 m - Rayonneurs standards (repérage sur trace roue extérieure ou centre tracteur) - Tiges filetées à utiliser (fig.3) page 4</p>
<p>7 RANGS 35 cm NC – NG Plus</p>		<p>MONTAGE NON TELESCOPIQUE Encombremment 3.20 m - Turbine déportée (attelage standard) ou centrée (attelage avancé) - Axe hexagonal de roue longueur 3.20 m - Rayonneurs standards (repérage sur trace roue extérieure tracteur) - Tiges filetées à utiliser (fig.3) page 4</p>
<p>8 RANGS 35 cm NC – NG Plus</p>		<p>MONTAGE NON TELESCOPIQUE Encombremment 3.65 m - Axe hexagonal de roue longueur 3.50 m - Rayonneurs standards (repérage sur trace roue extérieure ou centre tracteur) - Tiges filetées à utiliser (fig.3) page 4</p>
<p>9 RANGS 30 cm NC</p>		<p>MONTAGE NON TELESCOPIQUE - Encombremment 3.40 m - Attelage avancé - Axe hexagonal de roue longueur 3.40 m - Rayonneurs standards (repérage sur trace roue extérieure tracteur) - Boîte distances standard utilisée avec 1 seul des 2 pignons triples - Tiges filetées à utiliser (fig.3) page 4</p>
<p>10 RANGS 25 cm NC</p>		<p>MONTAGE NON TELESCOPIQUE - Attelage avancé - Axe hexagonal de roue longueur 3.20 m - Rayonneurs standards (repérage sur trace roue extérieure tracteur) - Boîte distances spéciale étroite - Rayonneurs standard (repérage sur trace roue extérieure tracteur) - Tiges filetées à utiliser (fig.3) page 4</p>

Châssis simple télescopique - Montage 4 rangs NC à 75cm

Single telescopic frames – « NC » Assembly for 4 rows at 75 cm
EINFACH TELESKOPRAHMEN - Montage 4 Reihen - 75 cm « NC »



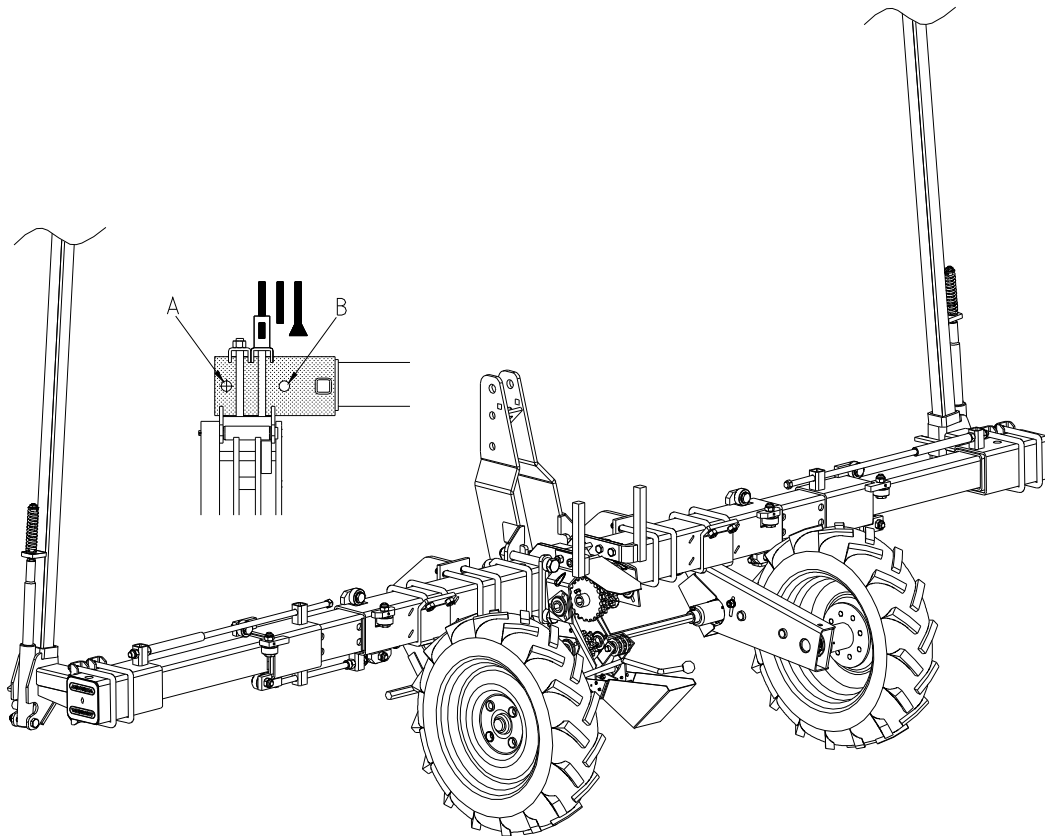
Modèle / Models	NC Classic V1
Châssis / Frame	Simple télescopique / Single telescopic
Largeur au transport / Width on road	2m00
Attelage / Hitch	Broches / Pins
Nb de rangs / Number of rows	4
Inter-rangs / Inter row spacing	75 cm
Pneumatiques / Tyres	2 (500x15)
Boîtes de distances / Seed spacing gearbox	16 vitesses / 16 gears
Traceurs / Row markers	Hydraulique / Hydraulic
Fertilisation solide / Solid fertilizer	2 x 85L à socs / 2 x 85L with Knives
Microsem	2 x 20L insecticide



Châssis double télescopique 3m - Montage 6 rangs NG+ à 75-80cm

Double telescopic frames 3m – « NG plus » Assembly for 6 rows at 75-80 cm

DOPPEL TELESKOPRAHMEN 3m - Montage 6 Reihen 75-80 cm « NG Plus »



I - MONTAGE DU SEMOIR

Le montage du semoir dépend des caractéristiques de celui-ci. Il est donc nécessaire de se reporter aux plans de montage correspondants pour positionner les différents accessoires.

Inter-rangs 75 ou 80 cm

Les vérins d'extension sont à brocher :

- Dans les trous A pour inter-rangs de 75 cm
- Dans les trous B pour inter-rangs de 80 cm

Effectuer le montage sur châssis en extension.

Incompatible avec un montage fertiliseur

I - MONTAGE DER SÄMASCHINE

Die Montage der Sämaschine hängt von deren Charakteristika ab. Für das Anbringen der verschiedenen Zubehörteile müssen daher die entsprechenden Montagepläne zu Rate gezogen werden.

Reihenabstand 75 oder 80 cm

Die Ausdehnungszylinder müssen:

- für einen Reihenabstand von 75 cm in die Löcher A
- für einen Reihenabstand von 80 cm in die Löcher B

Die Montage am ausgedehnten Rahmen vornehmen.

Kann nicht mit einem Düngestreuer montiert werden.

I - MOUNTING THE PLANTER

How the planter is mounted depends on its characteristics. You must therefore refer to the corresponding assembly drawings when fitting the various accessories.

75 or 80cm inter-row spacing

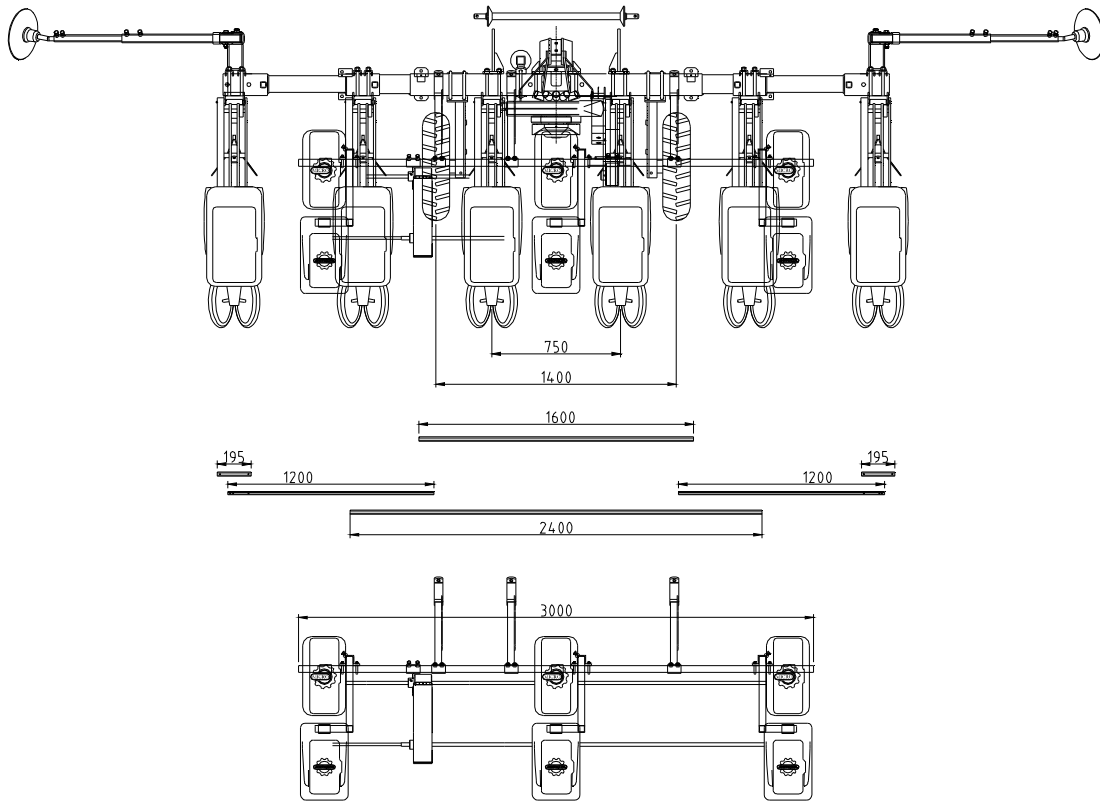
The extension cylinders must be pinned:

- In holes A for 75cm inter-row spacing
- In holes B for 80cm inter-row spacing

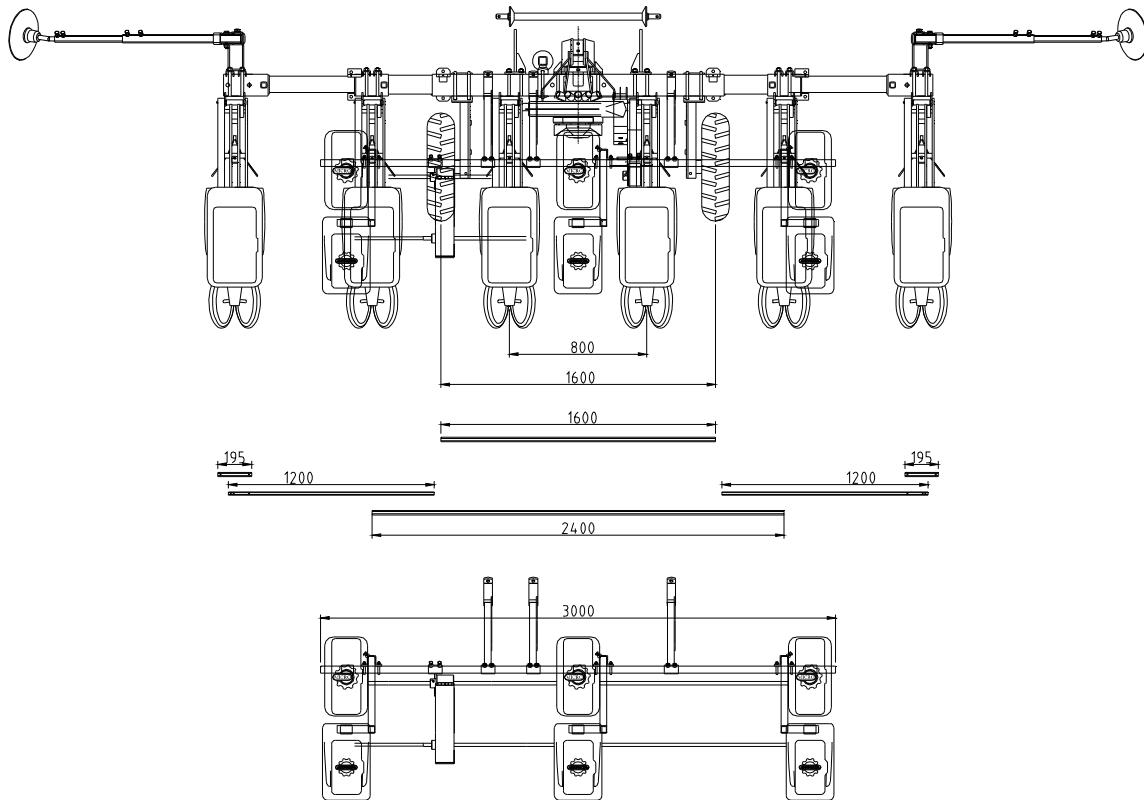
Mount with the frame extended.

Incompatible with fertilizer assembly

75cm - NG Plus



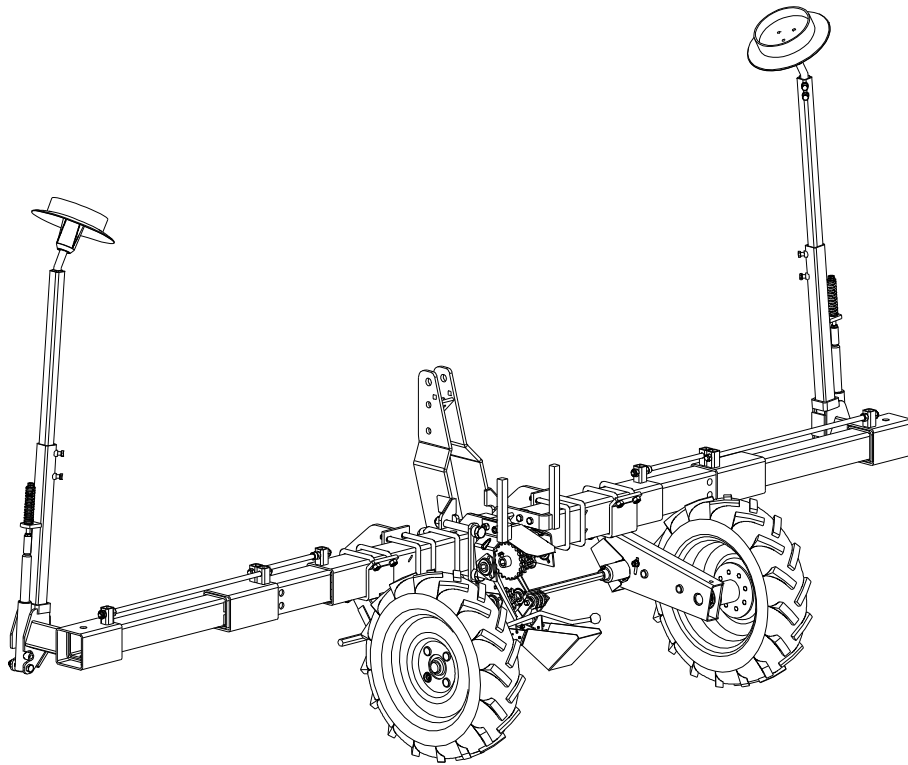
80cm - NG Plus



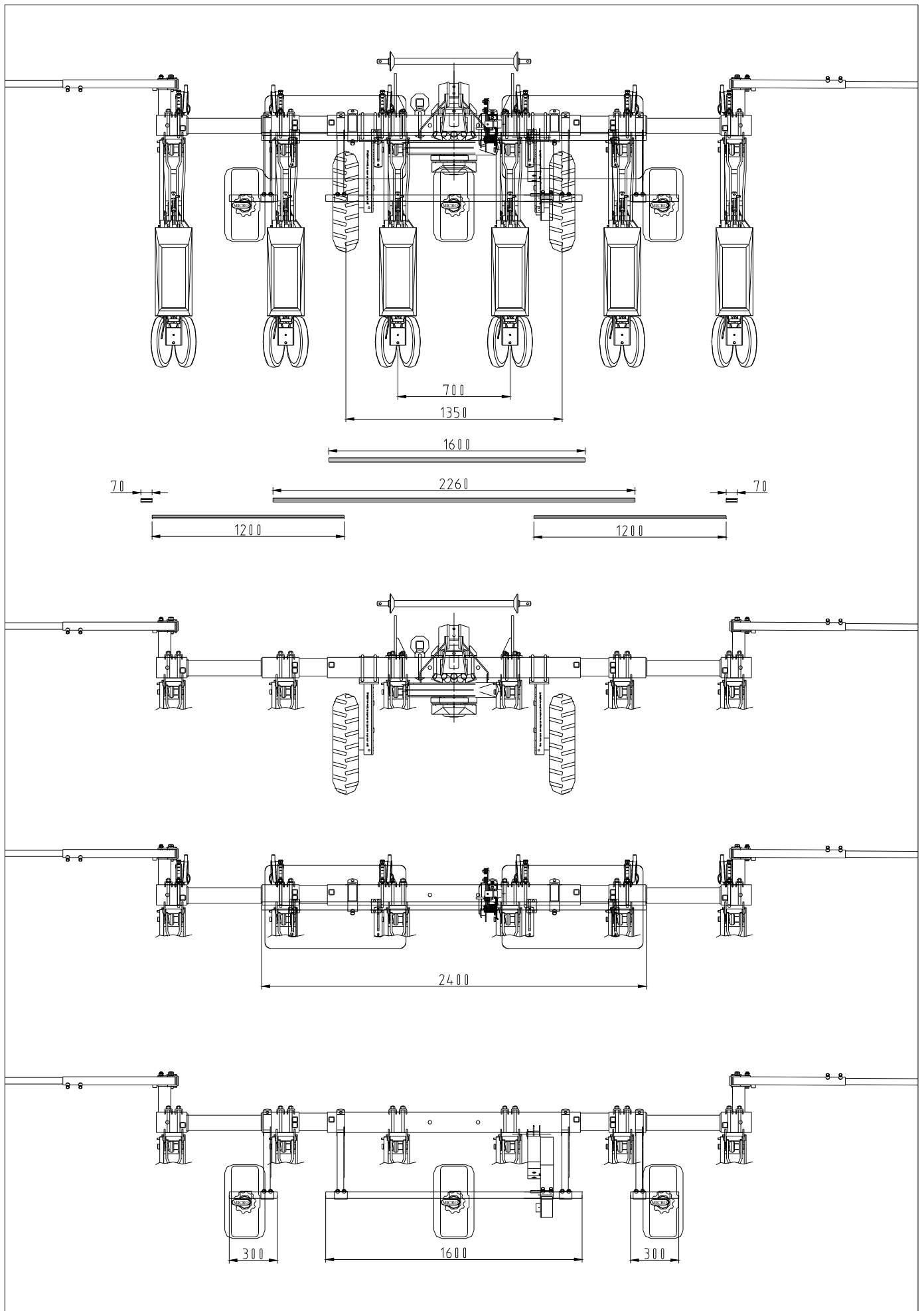
Châssis double télescopique 2m50 - Montage 6 rangs NC à 70-75cm

Double telescopic frames 2m50 – « NC » Assembly for 6 rows at 70-75 cm

DOPPEL TELESKOPRAHMEN 2m50 - Montage 6 Reihen 70-75 cm « NC »



Modèle / Models	NC TECHNIC
Châssis / Frame	Double télescopique / Double telescopic
Largeur au transport / Width on road	2m50
Attelage / Hitch	Semi-automatique
Nb de rangs / Number of rows	6
Inter-rangs / Inter row spacing	70-75 cm
Pneumatiques / Tyres	2 blocs roues standards (6,5 x 80 x 15)
Boîtes de distances / Seed spacing gearbox	16 vitesses / 16 gears
Traceurs / Row markers	Hydraulique / Hydraulic
Fertilisation solide / Solid fertilizer	2 x 175L (3 sorties) à socs 2 x ensembles support trémie 1 x barre 50 centrale (2,4m) 1 x tube de liaison (0,235m + 0,8m)
Microsem insecticide / Insecticide Microsem	3 x boîtiers insecticide (20 L) 1 x entraînement standard 4 x supports barres 1 barre 40 centrale (1,6m) + 2 barres 40 (0,3m) 2 x tubes de liaison (0,5m + 0,85m)



► Stockage du matériel

Avant l'hivernage du semoir, il est nécessaire de procéder à des travaux d'entretien et de nettoyage. Cette action est impérative pour que la machine reste toujours opérationnelle et performante mais aussi pour garantir à la machine une meilleure longévité.

Travaux d'entretien avant hivernage :

Avant tout nettoyage, respectez impérativement les consignes de sécurité.

- Videz les trémies fertiliseur / Microsem / éléments
- Ne laissez pas d'engrais dans la trémie fertiliseur et nettoyez obligatoirement les boîtiers de distribution.
(Nettoyage à l'eau sans pression, vérifiez bien qu'il ne reste plus d'engrais, laissez sécher, cet appareil craint l'humidité)
- Ne laissez pas de produits dans la trémie insecticide et nettoyez obligatoirement les boîtiers de distribution.
(Nettoyage à l'eau sans pression, vérifiez bien qu'il ne reste pas de produit, laissez sécher, cet appareil craint l'humidité)
- Ne laissez pas de graines dans la trémie d'élément, nettoyez les boîtiers à l'air comprimé.
- Videz entièrement la vis de chargement.
- Passez une couche de graisse sur tous les outils ayant un contact avec le sol.
- Graissez les points d'articulation puis faites-les manoeuvrer, ainsi que les tronçons télescopiques, la transmission, la prise de force et les pièces en mouvement.
- Un nettoyage des chaînes est indispensable. Si celles-ci sont encrassées, démontez-les puis trempez-les dans l'huile.
- Nettoyez l'intérieur des blocs roues en enlevant les carters de protection.
- Contrôlez le serrage des vis et écrous. Resserrez si nécessaire.
- Vérifiez l'état des pièces d'usure.
- En cas de casse de pièces, utilisez uniquement des pièces d'origine (Ribouleau MONOSEM).
- Pensez à commander vos pièces dès la fin de campagne, elles seront immédiatement disponibles en nos magasins.

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des usures prématurées ainsi qu'une gêne lors de la prochaine mise en route.

Stockage de la machine :

Le respect des consignes suivantes est impératif :

- Toutes machines doivent être entreposées à l'abri de l'humidité sous un hangar.
- Déposez la machine sur une surface plane, solide et sûre.
- Remettez les béquilles de stationnement en position avant le dételage.
- L'opération de dételage doit s'effectuer lentement et avec prudence.
- Immobilisez le tracteur pour l'empêcher de bouger.
- Il est interdit de se trouver entre le tracteur et la machine lors des manoeuvres.
- Les châssis repliables doivent être entreposés dépliés, les châssis télescopiques tronçons rentrés.
- Il est préférable de stocker les machines avec les vérins ayant la tige complètement rentrée. Si ce n'est pas possible, graissez les tiges de vérin.
- Retirez les connexions hydrauliques lorsque le circuit hydraulique n'est plus sous pression.
- Placez des cales sur la machine pour éviter qu'elle ne se déplace.
- Retirez et débranchez tout les appareils électroniques et stockez-les dans un endroit sec.

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves ou mortelles.

► Storing equipment

Before storing the planter for the winter, it is necessary to carry out cleaning and maintenance. This is essential in order for the machine to remain operational at all times and perform correctly and also to ensure that the machine remains in service for many years to come.

Maintenance work before winter storage:

Before cleaning, it is essential to read the safety instructions.

- Empty the units / microsem / fertilizer hoppers
- Do not leave fertilizer in the hopper. It is essential that you clean the distribution units.
(Clean with water – but not high-pressure jet – check that no fertilizer remains, leave to dry. This appliance must be kept dry)
- Leave no products in the insecticide hopper. It is essential that you clean the distribution units.
(Clean with water – but not high pressure jet – check that no product remains, leave to dry. This appliance must be kept dry)
- Leave no seeds in the unit hopper; clean the distribution units with compressed air.
- Completely empty the loading auger.
- Apply a layer of lubricant to all tools that come into contact with the ground.
- Lubricate the hinge points then move them, as well as the telescopic sections, transmission, power take-off and any moving parts.
- Cleaning the chains is essential. If they are clogged up, dismantle them then soak them in oil.
- Clean the inside of the wheel units (first remove the protective covers).
- Check tightness of screws and nuts. Tighten if necessary.
- Check the condition of wearing parts.
- If parts break, only replace with original manufacturer's parts (Ribouleau MONOSEM).
- Remember to order your parts as soon as the season ends; they will be immediately available in our stores.

Failure to observe these instructions may result in premature wear as well as problems when the appliance is next switched on.

Storing the machine:

It is essential that you observe the following instructions:

- All machines must be stored in a shed, to protect them from humidity.
- Place the machine on a flat, solid, secure surface.
- Put the parking stands in position before unhitching.
- Unhitching must be carried out carefully and slowly.
- Immobilise the tractor to prevent it from moving.
- It is forbidden to come between the tractor and the machine during manoeuvres.
- The folding frames must be stored unfolded, the telescopic sections of the frames retracted.
- It is preferable to store the machines with the cylinder rods completely retracted. If this is not possible, lubricate the cylinder rods.
- Remove the hydraulic connections when the hydraulic circuit is no longer under pressure.
- Place wedges on the machine to prevent it from moving.
- Remove and disconnect all the electronic instruments and store them in a dry place.

Failure to observe these instructions may result in serious or fatal injuries.

► Einlagerung der Geräte

Vor dem Überwintern der Sämaschine muss diese instandgehalten und gereinigt werden. Dies ist zwingend erforderlich, damit die Maschine immer betriebsbereit und leistungsfähig bleibt, aber auch um eine längere Lebensdauer zu gewährleisten.

Instandhaltungsarbeiten vor dem Überwintern:

Vor dem Reinigen unbedingt die Sicherheitsvorschriften einhalten.

- Die Trichter von Düngereinleger / Microsem / Elementen leeren
- Keinen Dünger im Trichter des Düngereinlegers lassen und die Verteilergehäuse unbedingt reinigen. (Reinigen mit Wasser ohne Druck. Sich davon überzeugen, dass kein Dünger mehr im Behälter ist. Trocknen lassen. Das Gerät ist feuchtigkeitsempfindlich.)
- Kein Produkt im Insektizid-Trichter lassen und die Verteilergehäuse unbedingt reinigen. (Reinigen mit Wasser ohne Druck. Sich davon überzeugen, dass kein Produkt mehr im Behälter ist. Trocknen lassen. Das Gerät ist feuchtigkeitsempfindlich.)
- Kein Saatgut im Element-Trichter lassen, die Gehäuse mit Druckluft reinigen.
- Die Ladeschnecke vollständig entleeren.
- Eine Fettschicht auf alle Arbeitsgeräte auftragen, die Bodenkontakt haben.
- Die Gelenkpunkte schmieren und anschließend bewegen. Ebenso mit den Teleskopteilen, der Kraftübertragung, der Zapfwelle und den beweglichen Teilen verfahren.
- Die Ketten müssen unbedingt gereinigt werden. Falls sie verschmutzt sind, die Ketten ausbauen und in ein Ölbad legen.
- Die Innenseite der Räderblöcke reinigen, dafür die Schutzvorrichtungen abbauen.
- Den festen Sitz der Schrauben und Muttern prüfen. Gegebenenfalls nachziehen.
- Den Zustand der Verschleißteile prüfen.
- Zum Austausch von gebrochenen Teilen, ausschließlich Original-Ersatzteile (Ribouleau MONOSEM) verwenden.
- Daran denken, die Teile gleich nach Abschluss der Säkampagne zu bestellen. Sie sind in unseren Geschäften sofort verfügbar.

Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann zu einem frühzeitigen Verschleiß sowie zu Behinderungen bei der nächsten Inbetriebnahme führen.

Lagerung der Maschine:

Folgende Vorschriften müssen unbedingt eingehalten werden:

- Alle Maschinen müssen vor Feuchtigkeit geschützt unter einem Wetterdach gelagert werden.
- Die Maschine auf einer ebenen, festen und sicheren Fläche abstellen.
- Vor dem Abkuppeln, die Stützfüße in Position bringen.
- Das Abkuppeln muss langsam und vorsichtig erfolgen.
- Den Traktor stillsetzen, damit er sich nicht bewegen kann.
- Während des Rangierens ist es verboten, sich zwischen dem Traktor und der Maschine aufzuhalten.
- Die Klapprahmen müssen aufgeklappt, die Teleskoprahmen mit eingefahrenen Teilstücken gelagert werden.
- Die Maschinen werden vorzugsweise mit völlig eingefahrenen Zylinderstangen gelagert. Sollte dies nicht möglich sein, die Zylinderstangen schmieren.
- Sobald der Druck im Hydraulikkreis abgebaut ist, die Hydraulikanschlüsse abziehen.
- Die Maschine verkeilen, damit sie nicht wegrollen kann.
- Alle elektronischen Geräte abklemmen, entfernen und an einem trockenen Ort lagern.

Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

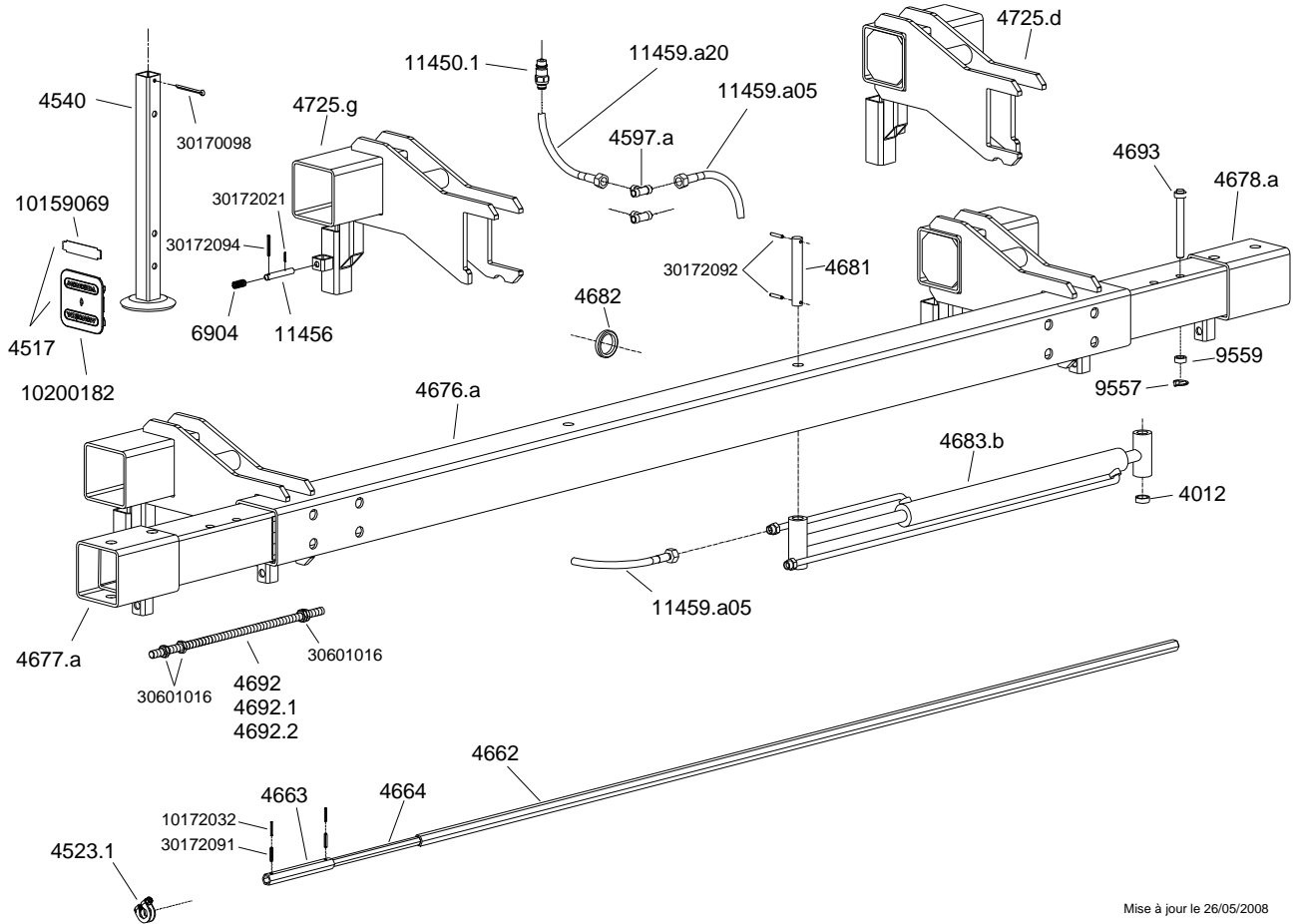


SUPER-CROP
SUPER-PREFER

PIECES DE RECHANGE

**SPARE PARTS
ERSATZTEILE**

CHASSIS TELESCOPIQUE SIMPLE



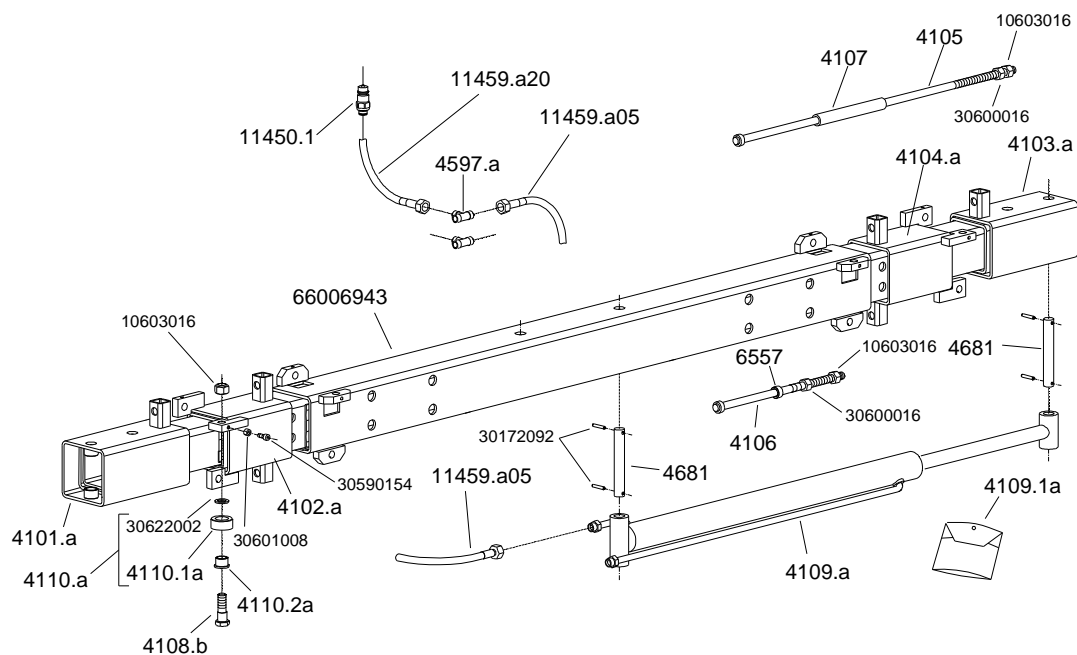
Mise à jour le 26/05/2008

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4012	40090156	Bague d'appui		10159069	Lame ressort d'embout de barre
4517	65009484	Embout de barre carré 127 complet		10200182	Embout de barre plastique
4523.1	65009108	Bague étroite d'arrêt six pans			
4540	66001638	Béquille de châssis		10172032	Goupille élastique Ø3.5 x 30
4597.a	10183021	Raccord Té égal 18 x 1.5		30170098	Goupille fendue Ø6 x 70
4662	40050042	Axe hexagonal femelle long. 2,545 m		30172021	Goupille élastique Ø3 x 20
4663	40050043	Axe hexagonal latéral long. 0.195 m		30172091	Goupille élastique Ø6 x 30
4664	40050044	Axe hexagonal mâle long. 1.37 m		30172092	Goupille élastique Ø6 x 35
4676.a	66002119	Poutre centrale de châssis télescopique		30172094	Goupille élastique Ø6 x 45
4677.a	66002120	Partie télescopique gauche		30601016	Ecrou Hm M16
4678.a	66002121	Partie télescopique droite			
4681	40001103	Axe de vérin			
4682	10219030	Traversée de cloison			
4683.1a	10188998	Pochette de joints vérin			
4692	30634099	Butée de vérin M16 x 520			
4692.1	20031080	Butée de vérin M16 x 610			
4692.2	40010106	Butée de vérin M16 x 670			
4693	65001102	Broche de butée de vérin			
4725.d	66002117	Support rayonneur à souder coté droit			
4725.g	66002118	Support rayonneur à souder coté gauche			
6904	10150062	Ressort de béquille (R145)			
9557	65019010	Goupille clip			
9559	40160101	Douille sur broche de butée de vérin			
11450.1	10183027	Pusch pull Male 18 x 1,5			
11456	10071003	Axe de blocage de béquille			
11459.a		Flexible complet (préciser la longueur)			
11459.a05	10181105	Flexible hydraulique complet longueur 0.5m			
11459.a20	10181120	Flexible hydraulique complet longueur 2m			

CHASSIS TELESCOPIQUE SIMPLE

Mise à jour le 26/05/2008

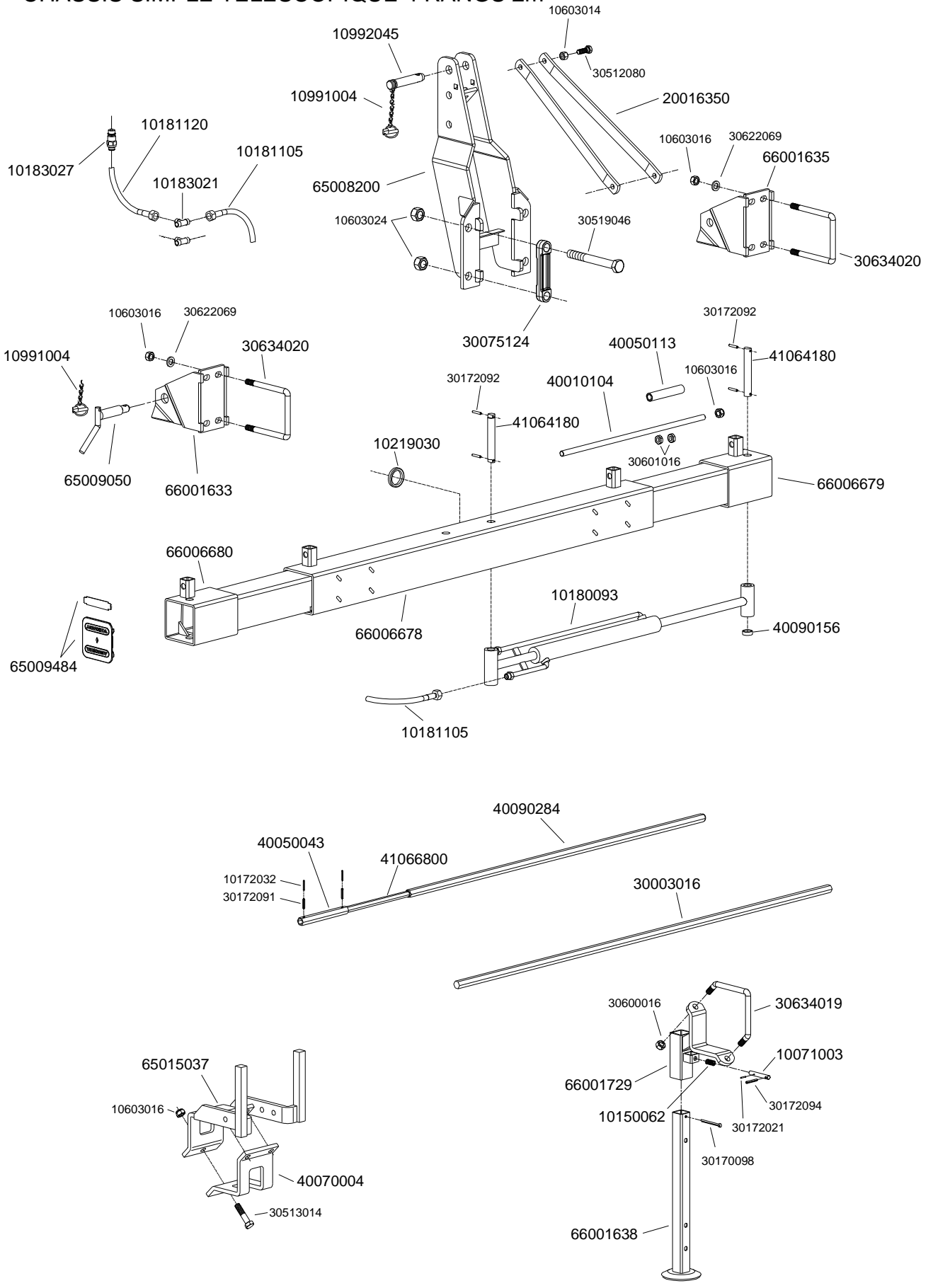
CHASSIS DOUBLE TELESCOPIQUE 3m



Mise à jour le 03/09/2010

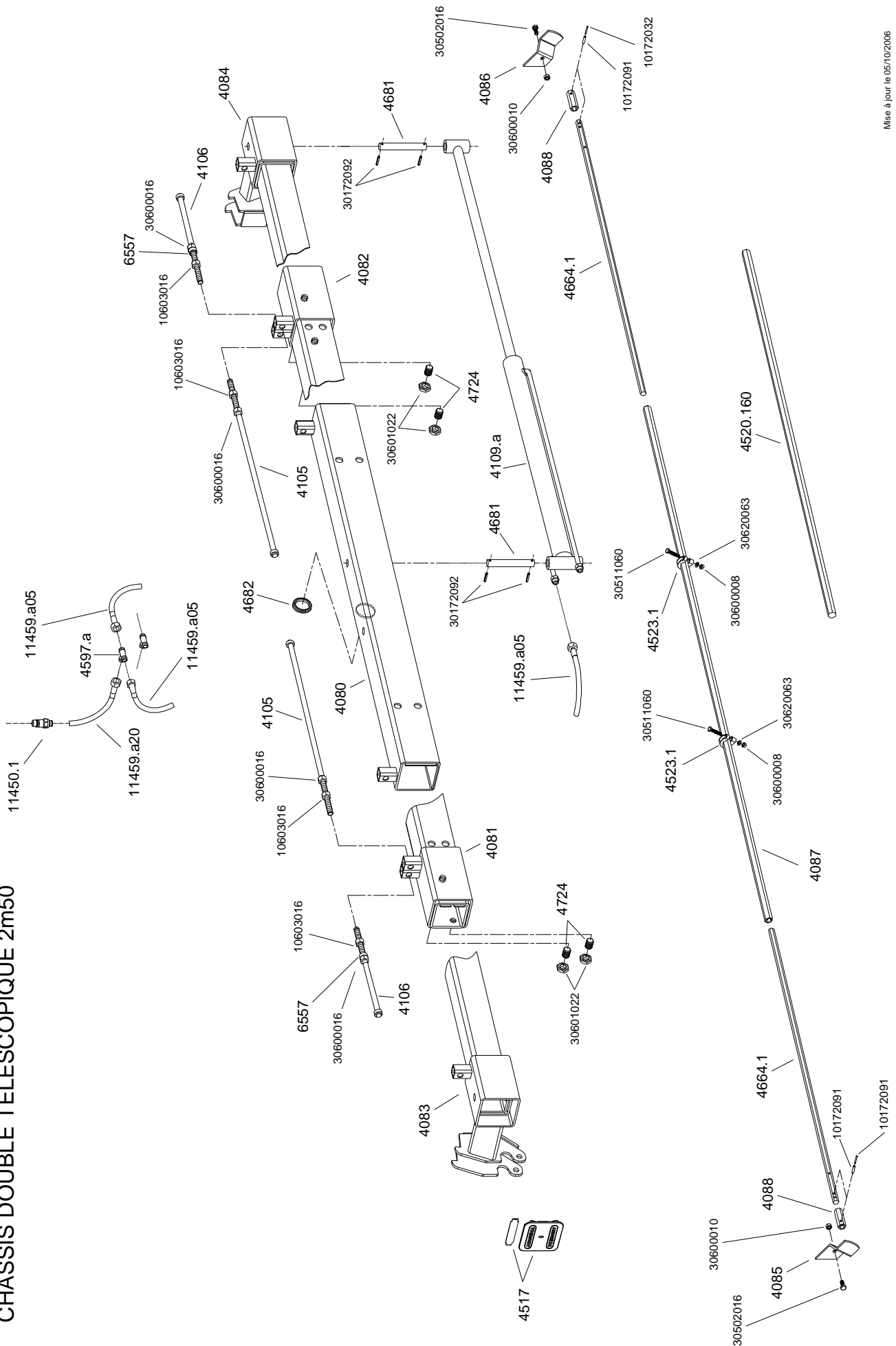
Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4101.a	66003893	Bras latéral gauche		10603016	Ecrou frein HM 16
4102.a	66003891	Bras intermédiaire gauche		30172092	Goupille élastique Ø6 x 35
4103.a	66003892	Bras latéral droit		30590154	Vis CHC 8.8 M8X20 ZBJ
4104.a	66003890	Bras intermédiaire droit		30600016	Ecrou H M16
4105	65001100	Butée réglable longueur 820 mm		30601008	Ecrou Hm M8
4106	65001101	Butée réglable longueur 385 mm		30622002	Rondelle Ø6.5 x 34 x 2
4107	40050097	Entretoise de butée			
4108.b	30074019	Axe excentré avec galet (M16) avec galet réf. 4110.a			
4109.a	10180061	Vérin Ø30x50 course 750			
4109.1a	10183050	Pochette de joints vérin			
4110.a	65009132	Galet d'axe excentré complet (ép 20)			
4110.1a	10074020	Galet d'axe excentré seul			
4110.2a	10160013	Bague autolubrifiante (lg 20)			
4597.a	10183021	Raccord Té égal 18 x 1.5			
4681	40001103	Axe de vérin			
6557	40020137	Tube entretoise			
11450.1	10183027	Pusch pull Male 18 x 1,5			
11459.a		Flexible complet (préciser la longueur)			
11459.a05	10181105	Flexible hydraulique complet longueur 0.5m			
11459.a20	10181120	Flexible hydraulique complet longueur 2m			
	66006943	Partie centrale châssis double télescopique			

CHÂSSIS SIMPLE TELESCOPIQUE 4 RANGS 2m



Mise à jour le 14/04/2011

CHASSIS DOUBLE TELESCOPIQUE 2m50



Mise à jour le 05/10/2006

NOTES



Par soucis d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui, de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.



Photographies non contractuelles.

*... et pour tous vos travaux de binage et sarclage.
Consultez-nous !*

*... and for all your cultivating and hoeing.
Please consult us !*

Les bineuses The cultivators

SUPER-CROP



COMPAGNIE COMMERCIALE RIBOULEAU

8, rue de Berri – 75008 PARIS

Usine – Technique – Recherche – Informations

12, rue Edmond Ribouveau – 79240 LARGEASSE France

TEL. 05 49 81 50 00 – FAX 05 49 72 09 70 – www.monosem.com